

**L'INTERACTION ORALE MINIMALE : UN CHEMIN POUR INTRODUIRE LES
ÉLÈVES DÉBUTANTS EN FLE.**

Mémoire réalisé en vue de l'obtention du diplôme:

License en Espagnol et Langues Étrangères

Présenté par:

Elmer Danilo Montes Bohórquez

Cód.: 2013138016

Conseiller pédagogique :

Ricardo Leuro

UNIVERSIDAD PÉDAGÓGICA NACIONAL

FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS

DEPARTAMENTO DE LENGUAS

BOGOTÁ

2018

Remerciements

Dans premier lieux, je remercie Dieu et la vie pour me donner l'opportunité d'arriver à l'UPN. Lieu où j'ai trouvé une grande quantité des expériences personnelles et académiques.


En deuxième lieu, j'aimerais remercier mes professeurs de l'UPN parce qu'ils ont guidé mon chemin jusqu'à ici. Et grâce à chaque conseil qu'ils m'ont donné au cours de ma formation académique et personnel, j'ai commencé avec ce défi et aujourd'hui je peux lever ma tête avec bonheur d'avoir réussi cet objectif.

En troisième lieu, je remercie ma famille, même s'ils sont loin de moi et ne sont pas présentes physiquement, toujours, ils m'encouragent à continuer. Merci pour toutes la patience, l'amour, la compréhension que me donnent.

En quatrième lieu, je remercie mes amis de l'UPN et de Fresno, personnes que connaissent le chemin que j'ai parcouru pour arriver jusqu'à ici. Merci pour m'encourager à continuer, pour leurs paroles de soutien, pour votre amitié.

En cinquième lieu, je remercie beaucoup mon conseiller pédagogique monsieur Ricardo Leuro pour tous ses conseils, la patience, pour se consacré à travailler avec le stage pédagogique, pour me guider dans la partie finale de ma formation. Merci.

Et finalement, je remercie Natalia et Christopher, les deux personnes plus importants dans ma vie, pour être ma compagnie, mes illusions, ma motivation, pour être présents dans chaque petit pas pour réussir mes objectifs. Merci beaucoup.

 UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL <small>UNIVERSITY OF PEDAGOGY</small>	FORMATO	
	RESUMEN ANALÍTICO EN EDUCACIÓN - RAE	
Código: FOR020GIB	Versión: 01	
Fecha de Aprobación: 10-10-2012	Página III de 89	

Información General	
Tipo de documento	Trabajo de grado
Acceso al documento	Universidad Pedagógica Nacional. Biblioteca Central
Título del documento	L'interaction orale minimale : un chemin pour introduire les élèves débutants en FLE. (La interacción oral minimal : un camino para introducir a los estudiantes debutantes en FLE)
Autor(es)	Montes Bohórquez, Elmer Danilo.
Director	Leuro, Ricardo.
Publicación	Bogotá, Universidad Pedagógica Nacional, 2018, 89 p.
Unidad Patrocinante	Universidad Pedagógica Nacional
Palabras Claves	FLE (FRANCÉS LENGUA EXTRANJER), COMUNICACIÓN ORAL MINIMAL, PRODUCCIÓN ORAL, INTERACCIÓN ORAL, COMPRENSIÓN ORAL, DIDÁCTICA.

1. Descripción
<p>La presente monografía tiene por objeto realizar una intervención en las prácticas educativas del colegio “Ecole la Candelaria” en relación a la enseñanza del FLE en el primer ciclo de escolaridad; específicamente en el curso 201 de la sede B en la jornada de la tarde a través del uso de una secuencia didáctica focalizada en actividades que apuntan a introducir a los estudiantes a la lengua francesa desarrollando habilidades de tipo oral desde una postura de producción oral minimal. Esta investigación es de tipo cualitativo y está enmarcada en el enfoque de la investigación-acción.</p> <p>A partir de la idea de comunicación oral minimal se dirigen las actividades que propenden por incentivar a los estudiantes a tener su primer acercamiento al FLE, además de dar herramientas lingüísticas de base para que los estudiantes tengan la posibilidad de empezar a producir sus primeras manifestaciones en lengua francesa. Este proyecto busca sensibilizar a los estudiantes de la existencia de FLE, así como dar un vocabulario de base para desarrollar estructuras</p>

lingüísticas más elaboradas en un futuro.

El ejercicio de intervención se desarrolló a partir de tres fases propuestas: fase de toma de conciencia: en la que el estudiante tenía su primer acercamiento a las expresiones y palabras de base de la lengua francesa. Posteriormente la fase de apropiación, en la que el estudiante reconocía sonidos, gestos, palabras y pequeñas frases que le permitían comunicar ideas simples pero con sentido lógico y la fase de interacción, siendo precursora de las anteriores, en esta fase se espera que los estudiantes logren anclar lo aprendido en la primera y segunda frase para crear sus primeras interacciones orales de manera autónoma. Es decir, saludar, refutar, negar, preguntar y reconocer su contexto inmediato.

2. Fuentes

- Ai TRAN, T (2006) *Retour épistémologique et pragmatique à la recherche-action*. Séminaire régional de recherche-action Hochiminh-ville. Université de Cantho.
- Colegio La Candelaria – Secretaría de Educación – Universidad Nacional. (2013) Propuesta de trabajo en francés para grados Preescolar, 1º y 2º. Colegio La Candelaria 2013.
- Berger G. (2003) : « La recherche-action Epistémologie historique » dans Mesnier P.M. & P. Missotte (2003) : La recherche-action Une autre manière de chercher, se former, L'Harmattan, Paris.
- Galisson, R., Puren, C., (1999). La formation en questions. Paris: CLE International.
- Martineau, S., (2004). *L'instrumentation dans la collecte de données: choix et pertinence: L'observation en situation : enjeux, possibilités et limites*. Université du Québec à Trois-Rivières
- Moirand, S., (1982). Enseigner à communiquer en langue étrangère. Paris: Hachette.
- PEI de l'École (2014). Secretaria de Educación Distrital. École la Candelaria.
- Pinilla G, R. (2005) *Tipos de interacción Oral y entornos situacionales: una tipología de la de las actividades de comunicación oral*. Monográficos marco ELE. ISSN 1885-2211 / núm. 10, 2010 Didáctica del español como lengua extranjera. *Expolingua* 2006
- Pinilla Gómez (2010). *Tipos de interacción oral y entornos situacionales: una tipología de las actividades de comunicación oral*. Monográficos marco ELE. ISSN 1885-2211 / núm. 10, 2010. Didáctica del español como lengua extranjera. *Expolingua* 2006.
- Plan d'Études, (2008). Secretaria de Educación Distrital. Equipo de Bilingüismo Écol la candelaria.
- Pottier, B. (1974) *Linguistique général : théorie et description*, Paris, Klincksieck. en Moirand, S., (1982). Enseigner à communiquer en langue étrangère. Paris : Hachette.
- Richard ARCAND Nicole BOURREAU. *La communication efficace, le centre éducatif et culturel*, Canada, 1995, P13.
- Richterich, R., & Scherer, N. (1975). *Communication Orale et apprentissage des langues*. Paris: Hachette.
- Sánchez Lobato, J. y SANTOS GARGALLO, I. (dir.) (2004): *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2) / lengua extranjera (LE)*, Madrid, SGEL.
- Richer, J.-J. (2011). Recherche-Action en didactique du FLE. Synergies Chine, N° 6 Université de Bourgogne, 47-58.
- Verspieren, M.R., (1990). Recherche-action de type stratégique et science(s) de

3. Contenidos

La presente monografía cuenta con los siguientes capítulos:

La caracterización y el problema: En capítulo se describe con claridad el contexto escolar, la clase de francés y como es abordada al interior del salón de clase. Posteriormente se presenta el problema de investigación sobre el cual se rige la propuesta investigativa, así mismo los objetivos y la justificación del mismo.

El cuadro teórico: En este capítulo se encuentra ubicado el estado del arte, el que se muestran los avances a nivel local e internacional sobre la temática elegida para desarrollar durante el proceso de intervención. Posteriormente, se ubica el cuadro conceptual, en el que se hacen las precisiones sobre los conceptos teóricos a abordar durante la implementación así como se fundamenta el concepto de comunicación oral minimalista y su principal exponente.

La metodología de investigación: Aquí se hace hincapié en la metodología de investigación, la cual es de tipo cualitativo, los instrumentos usados para el análisis y recolección de datos, las categorías escogidas y que serán puestas a prueba, el tipo de población y las etapas de la propuesta investigativa.

El análisis de resultados y categorías: En este último capítulo se dan a conocer el análisis y los resultados de investigación junto con una categoría emergente identificada durante el proceso. Así mismo se presentan las limitaciones del proceso y las recomendaciones a seguir para continuar con el desarrollo de actividades de este tipo en el colegio.

4. Metodología

El presente proyecto investigativo está enmarcado dentro de los parámetros de la Investigación-Acción, por lo tanto se tiene como objeto realizar una intervención en las prácticas educativas de la enseñanza del FLE con el fin de modificarlas y los principales implicados en este ejercicio son los estudiantes del Curso 201 de la jornada tarde de la sede B del École la Candelaria y el investigador que realiza la intervención. Para contrastar los datos, se recurrió a la recolección de los mismos a partir de diarios de campo, registros de audio y diferentes cuestionarios para realizar una triangulación temporal, es decir al final de cada fase de intervención, esto permitió evaluar el progreso durante el desarrollo e implementación de la estrategia propuesta, es decir, el uso de la secuencia didáctica. Finalmente, hay que resaltar que la propuesta de intervención tuvo tres fases de las cuales dos se lograron desarrollar con total éxito, la tercera fase por cuestiones de tiempo y cambio de año escolar no se logró culminar, pero los datos recolectados fueron suficientes para llegar al análisis y obtener muestras suficientes que dieron cuenta de los logros alcanzados

5. Conclusiones

Después de llevar a cabo la propuesta de intervención se puede concluir que trabajar bajo la modalidad de secuencia didáctica focalizada en la oralidad favorece el interés de los estudiantes por acercarse al aprendizaje de una lengua extranjera, en este caso el francés. Por lo tanto, usar esta estrategia como una excusa para sensibilizar al estudiante de la existencia del FLE y focalizada en la producción oral minimal permite al estudiante conformar la base de conceptos en su mente los cuales van a constituir la primera base lingüística que permitirá trabajar estructuras más complejas de acuerdo a su capacidades y conocimientos sobre la lengua misma en los futuros procesos de enseñanza del FLE.

Finalmente, el trabajo de intervención evidenció un avance significativo en relación al ejercicio de sensibilización y producción oral minimal, pues los estudiantes se mostraron activos, y dispuestos a aprender, por lo tanto, el ejercicio de enseñanza debe estar cargado de actividades dinámicas que permita al estudiante mantener su foco de atención y así aprovechar el tiempo al máximo.

Elaborado por:	Montes Bohórquez, Elmer Danilo
Revisado por:	Luero, Ricardo

Fecha de elaboración del Resumen:	15	05	2018
--	----	----	------

TABLEAU DE CONTENUS

Résumé.....	Pag IX
Caractérisation	Pag 1
• La classe de Français dans le plan d'études	Pag. 2
Problématique de recherche	Pag 5
• Question de recherche	Pag 7
• Objectif général.....	Pag. 7
• Objectifs spécifiques.....	Pag. 8
Justification.....	Pag. 8
Cadre théorique.....	Pag. 11
• État de L'Art.....	Pag. 11
• Cadre conceptuel	Pag. 18
✓ La communication orale.....	Pag. 19
✓ La communication orale minimaliste.....	Pag. 20
✓ La production orale.....	Pag. 21
✓ La communication et les interactions.....	Pag. 22
✓ Les phases de la production orale.....	Pag. 24
Méthodologie d'investigation.....	Pag. 26
• Type de recherche.....	Pag. 26
• Les instruments de recherche.....	Pag. 29
• Cadre de catégories.....	Pag. 31
• Caractérisation de la population.....	Pag. 32
• Etat initial de la langue française dans le cours CE1.....	Pag. 33
• La Proposition d'intervention	Pag. 35
• Étapes de la mise en place de la proposition.....	Pag. 36
Analyse de résultats et de catégories	Pag. 42

• Premier catégorie: Niveau des idées.....	Pag. 45
• Deuxième catégorie : Niveau contextuel.....	Pag. 53
• Troisième catégorie : Niveau Interactionnel.....	Pag. 60
• Catégorie émergente : le besoin de traduire.....	Pag. 60
Conclusions.....	Pag. 64
Limitations et remédiations.....	Pag. 67
• Contexte éducatif.....	Pag. 67
• Motivation de la population.....	Pag. 67
• Prestation du temps.....	Pag. 68
• Au niveau de la proposition.....	Pag. 68
• Au niveau de l'analyse.....	Pag. 68
• Au niveau des instruments.....	Pag. 68
• Remédiations.....	Pag. 69
Recommandations.....	Pag. 69
Bibliographie.....	Pag. 71
Annexes	Pag. 73

L'INTERACTION ORALE MINIMALE : UN CHEMIN POUR INTRODUIRE LES ÉLÈVES DÉBUTANTS EN FLE.

Résumé

La recherche « *L'interaction orale minimale : Un chemin pour introduire aux élèves débutants en FLE* », a développée dans l'école La Candelaria, siège B, demi-journée de l'après-midi avec le cours CE1 de la salle 201, vise à sensibiliser aux élèves de l'existence du FLE car ils sont encore débutants dans l'apprentissage de cette langue, par conséquent ils ne sont pas encore capables de produire leurs premiers expressions en FLE. Ce projet de recherche basé sur la méthodologie de recherche-action a eu comme objectif général de donner quelques outils verbaux de base aux élèves pour traverser le seuil entre l'espagnol et leur production orale en FLE dès une position d'oralité minimaliste à travers l'usage d'une série d'activités en séquence didactique. Comme cadre référentiel, ce projet de recherche a inclus les contributions plus importantes de quelques mémoires du contexte local et international avec l'idée de connaître des progressions sur les recherches de la production orale en FLE des élèves. Ensuite, nous présentons l'analyse de résultats de catégories établies pour chaque phase ; l'analyse a été réalisée par périodes de temps, c'est-à-dire, à la fin de chaque phase de la mise en place, où nous avons fait une comparaison du progrès des élèves durant la démarche. Finalement, ce document présent des conclusions par rapport aux objectifs établies, des limitations du projet, et des recommandations à suivre pour continuer avec la stratégie que nous avons proposée ici comme outil dans le processus de sensibilisation par rapport à la production orale minimale en FLE. Nous attendons que ce projet de recherche soit une guide qu'aide à futures professeurs et leurs élèves dans la classe de FLE.

L'INTERACTION ORALE MINIMALE : UN CHEMIN POUR INTRODUIRE LES ÉLÈVES DÉBUTANTS EN FLE.

CARACTÉRISATION

L'institution éducative du District École la Candelaria, siège d'Éducation initial « La Inmaculada » est situé sur la Carrera 2° au N° 17-55 à l'arrondissement La Candelaria, dans le secteur de Las Aguas. L'École est une Institution Éducative de caractère officiel qui a commencé à marcher à l'année de 1962. L'école est fondée comme le District Scolaire la Concordia dans son emplacement actuel. Vers, 1965, il y a eu la nécessité d'élargir et d'améliorer les installations physiques parce que la demande de quotas a été élevée. Pour ce motif, la maison antérieure a été démolie en 1979 et le siège actuel a été construit. En 1980, avec l'inauguration du siège principal, les petites écoles primaires qui existaient dans le secteur qui ne possédaient pas leur propre siège ont été unifiées. Actuellement, la construction d'un bâtiment pour un nouveau siège est dans le processus de finalisation.

L'École la Candelaria travaille sous le slogan de « *Education dans et pour la Diversité* » selon son « Proyecto Educativo Institucional (dorénavant P.E.I.) de l'École. C'est une communauté éducative diversifiée et inclusive qui accueille une population d'élèves de différents quartiers à Bogotá. L'école la Candelaria offre une éducation formelle dès l'école maternelle jusqu'à le lycée. L'institution éducative offre une série de programmes divers aux élèves avec l'objectif de surmonter les difficultés cognitives et sociales et s'approprier des espaces culturels autour de l'institution éducative. En plus, l'École les accompagne à partir d'un processus de développement humain grâce aux différents environnements d'apprentissage. L'école la Candelaria prête une spéciale attention à la communication bilingue (espagnol-français), l'éducation ludique, le temps

libre, le patrimoine et le tourisme comme sources à exploiter dès le champ éducatif.

Puisque l'école a l'intention d'être une institution reconnue par être diverse, inclusive et responsable avec compromis social. Par conséquent, attire l'attention sur le travail qui présente les défis du contexte en la relation avec les élèves.

La classe de Français dans le plan d'études.

Le cours de français de l'I.E.D. la Candelaria est introduit dans le P.E.I comme un axe transversal dans le projet de communication. Il adopte de manière officielle la langue française comme la deuxième langue dans le programme d'études avec l'approbation du district. Selon le P.E.I. de l'école, l'axe de communication va travailler le «bilinguisme additif par contenus où il sera demandé que le 40% du temps total que les enfants et l'adolescents restent à l'école soit assumé en deuxième langue, à partir du français et d'autres domaines déterminés par l'école elle-même ». (PEI. p.19). L'idée principale c'est que les élèves puissent interagir en FLE en différents contextes communicatifs, pas seulement dans la classe de français sinon dans les autres domaines de connaissance à l'intérieur de l'école.

En raison de ce qui précède, l'institution propose que les enseignantes des domaines choisis pour assumer les contenus académiques dès FLE doivent certifier qu'ils ont du moins en principe au minimum de B1 selon le MECRL, et en plus, des autres enseignantes et personnel directif qui sont enseignantes aussi et que soutiennent aux élèves doivent être certifiés au minimum d'A1 selon le MECRL. (PEI.18). Cela est fait afin d'attirer l'attention sur les processus de FLE dans tous les domaines de connaissance dans l'éducation initiale des élèves.

Ce sont les axes que propose l'école pour travailler au premier cycle, bien que les maîtres répondent aux critères de sélection pour travailler à l'école la réalité est un peu différente en ce qui concerne au temps dédié à l'instruction en FLE. L'intensité d'heures pour que les élèves s'approprient du FLE est de deux séances de 120 minutes par semaine et la plus part du temps est consacré aux premiers rapprochements du FLE, parce qu'il y a plusieurs élèves qu'arrivent d'autres écoles où l'emphase est l'anglais et non pas les français. Dans ce cas, les professeures avec l'idée d'avancer préfèrent travailler dès la langue maternelle ; alors, c'est impossible d'orienter 40% de chaque cours en FLE, parce qu'il y a la nécessité de continuer avec l'enseignement des contenus propres de chaque domaine et de progresser dans tous les domaines en même temps. Donc, les temps du cours de FLE est consacré à donner aux élèves les premiers outils verbaux, c'est-à-dire, vocabulaire de base que permet le premier rapprochement à la langue cible pendant que le FLE est approprié pour l'introduire dans tous les domaines de connaissance.

En ce qui concerne à la structure du FLE dans l'institution existe une « Proposition de travail en langue française », c'est un plan avec lequel l'école travaille le FLE dans le cycle initial. Cette offre a été élaborée entre l'école La Candelaria, le Secrétariat d'Éducation et L'Université National de Colombie dans l'année 2011. Mais, selon les enseignantes de l'équipe de bilinguisme de l'institution, cette offre sera en reformulation pendant l'année 2018 puisque le contexte éducatif est en train de changer constamment.

Pendant l'année 2013, l'équipe de bilinguisme et d'autres enseignantes sous la supervision du proviseur de l'I.E.D la Candelaria Monsieur CACR ont fait une proposition par l'inclusion du FLE dans les degrés de préscolaire, CP et CE1. Ces contenus devraient orienter la planification des enseignants et contenus de la classe de FLE. Selon le document « Les enfants du Premier cycle doivent se trouver entre les quatre à sept ans ;

leur « empreinte » est la construction de sujets et leurs « axes d'apprentissages » sont la stimulation et l'exploration. La structuration des compétences se fait à partir des dimensions dans lesquelles se développent les enfants : Éthique et socio affective, Esthétique, Cognitive, Biophysique, et Communicative » (Plan d'études. Ecole la Candelaria. p.2).

La proposition de travail en langue française rend compte des suivants items : *Les Dimensions à développer, les Groupes, les Compétences et les indicateurs par cours*. Dans les dimensions sont placés les parties de la formation des élèves qui sont développées. Par exemple, dans le cycle initial dès jardin d'enfants jusqu'à deuxième degré le travail attire l'attention sur les composants éthique et socioaffective. Ici, les élèves prennent conscience de comment construire leur identité et s'intéresser aux autres. En plus, attire l'attention sur la dimension Biophysique où les élèves développent conscience de leurs corps.

Postérieurement, la dimension Communicative va être incluse aussi. Ceci les élèves font leurs premiers mots pour s'exprimer en FLE. À la fin du deuxième degré, Ils devraient suivre des indications élémentaires concernant aux séquences didactiques. En plus, s'exprimer de manière cohérente, claire et intentionnelle dans les différentes situations de la vie scolaire et familiale et de s'exprimer à l'aise dans de petites exposées ou des actes culturels institutionnels. Ces sont quelques types d'interactions à l'oral que le projet attend d'obtenir au cycle initial.

Le groupe choisi pour poursuivre cette recherche sera le cours CE1 de la salle 201, demi-journée de l'après-midi. C'est constitué par une maîtresse principale qui est chargée de tous les domaines de connaissance du cours, et par quatorze élèves ; des filles et des garçons entre sept et dix ans. À travers des carnets de terrain, entretiens dirigées vers les

élèves, et des dialogues avec la maîtresse ; c'est possible établir quelques aspects essentiels que vont être d'une grande influence pour connaître et savoir les nécessités des élèves en ce qui concerne au travail du FLE dans le cours.

PROBLÉMATIQUE DE RECHERCHE

Pour identifier le niveau initial des élèves dans la salle 201. Il a fallu faire un sondage préliminaire pour reconnaître le niveau de production orale en FLE auquel les élèves du cours CM1 se trouvent en mars 2016. À partir des résultats obtenus dans le sondage on peut suggérer un projet que soit conforme aux besoins des élèves. Pour cette raison, en tenant compte de l'information obtenue dans les carnets de terrain, les documents officiels de l'École et le Cadre Commun Européen pour l'Enseignement de Langues (CECRL), et une enquête diagnostique, on trouve le suivant :

Selon des carnets de terrain élaborés à partir des observations du cours on a trouvé que : Le FLE est présent seulement dans un petit moment au début de chaque séance, car la maîtresse écrit la date en français mais il n'y a aucun travail à l'oral. Il n'y a pas une interaction réelle avec le FLE parce que les élèves n'ont pas l'opportunité de le pratiquer dans la séance. En dialogue avec l'enseignante, elle dit que « ce n'est pas possible donner les instructions des exercices en FLE parce que les élèves n'ont pas encore le niveau adéquat. La maîtresse a dit « j'ai l'essayé dans un cours et ils ne comprennent rien, ce a été un chaos » (Carnet de terrain. Le 30 mars, 2017) parce que les élèves ne avaient pas travaillé les composantes du FLE. Donc, les instructions sont dirigées en langue maternelle tout le temps ; en ce qui concerne aux activités à développer dans la classe. Il faut faire des activités dans lesquelles le FLE est présent, avec l'idée de donner un rapprochement à la langue étrangère et que les élèves puissent avoir un premier contact avec le FLE.

On a pu vérifier grâce au dialogue avec la maîtresse qu'il y a quelques élèves qui n'avaient pas étudié l'année préscolaire et première dans l'école. Pour cette raison, ils ne connaissent rien du FLE. En plus, quelques élèves confondent encore la langue française avec la langue anglaise parce qu'ils répètent les chiffres en anglais au lieu de les dire en français. Mais ils montrent intérêt pour connaître et apprendre des nouveaux mots en FLE. (Carnet de terrain. Le 23 février, 2107).

Selon les documents officiels comme le plan d'études de l'École, on peut voir que le travail avec le FLE a l'intention de favoriser le développement de compétences transversales grâce à la création de « Environnements d'apprentissage » lesquels favorisent l'intégration de tous les contenus cible d'apprentissage des enfants. Ce plan est nommé « plan d'aide au développement de l'enfant » dans lequel on trouve un groupe de compétences qui peuvent se développer parallèlement. Par exemple : -La priorité sera donnée à l'oral, on évitera de travailler l'écriture qu'on pourra commencer à la rigueur en 2ème cycle. -On exploitera aisément l'entourage de la salle de classe et de l'école. - L'appropriation des espaces promouvra le mouvement et le déplacement de l'enfant. (Plan d'études. 2013, P.3).

Ce sont les objectifs du plan d'études pour le premier cycle, mais cela ce n'est pas la réalité du cours. D'un premier lieu, l'interaction dans la salle de classe est à toute heure en langue maternelle. Alors, il n'y a pas une interaction orale en FLE. En deuxième lieu, l'entourage de la salle de classe et de l'école ne sont pas exploités de manière efficace. La salle de classe n'a aucune image, ou quelque mot en FLE. Il y a un panneau d'affichage mais le niveau de langue utilisée pour donner des informations n'est pas d'accord au niveau

de connaissance du FLE des élèves ; dans ce cas, l'information peut être interprétée seulement pour les professeurs.

D'autre part, c'est le CECRL qui établit les objectifs pour niveau. Dans ce cas, les débutants en FLE peuvent utiliser des expressions simples, pour s'exprimer et communiquer quelques idées basiques avec la finalité d'établir une interaction communicative (à l'orale) simple. En plus, les débutants peuvent porter des détails personnels, l'âge, leurs goûts, etc. également ils peuvent décrire leur lieu d'habitation et les gens qu'ils connaissent. À ce moment c'est impossible que les élèves répondent à ces critères parce que l'interaction en FLE est encore inexistante, on peut le vérifier dans tous les carnets de terrain élaborés à partir des séances qui ont été observées.

Question de recherche

De quelle manière un changement dans les pratiques pédagogiques tout en proposant une séquence didactique focalisée dans les activités de communication orale minimaliste comme stratégie contribue à la sensibilisation des élèves du cours CE1 par rapport au commencement de leur production orale en FLE?

Objectif général

Analyser la relation entre le changement des pratiques pédagogiques en utilisant la séquence didactique focalisée dans les activités de communication orale minimaliste et la

sensibilisation des élèves du cours CE1 à La Candelaria par rapport au début de leur production orale minimale en FLE.

Objectifs spécifiques

-Décrire les résultats scolaires autour de la production orale minimale à partir de la sensibilisation en FLE des élèves du cours CE1 dans la salle 201 dans l'année 2017-2 et 2018-1.

-Expliquer l'influence des changements des pratiques pédagogiques en appliquant la séquence didactique focalisée dans activités visées à approprier un vocabulaire de base que permet développer une production orale minimale en FLE du cours CE1.

JUSTIFICATION

Le présent document à l'intention de mettre en évidence quelques aspects pour lesquels c'est nécessaire le travail de production orale avec les élèves du cours CE1 journée d'après-midi dans l'école la Candelaria. L'I.E.D école la Candelaria est une de trois écoles officielles à Bogotá que travaille le FLE comme la deuxième langue. L'institution éducative offre une série de possibilités aux élèves focalisées dans le progrès académique et social. L'Institution prend en compte le FLE comme un axe d'interaction entre les élèves, l'école et le contexte immédiat. Pour cette raison c'est nécessaire de proposer des options de travail en FLE dans les premières années où les élèves puissent avoir un rapprochement en FLE.

À ce moment, les élèves ne sont pas encore capables de répondre aux premiers objectifs de travail en FLE comme le suggère le plan d'études du cycle 1 de l'école « Indicateurs de réussite : L'enfant : -Comprend et suit les indications de base qui encadrent le travail dans la classe. -Reconnait à l'oral quand il est sollicité de façon spécifique. -Salue et prend congés convenablement » (p.3. 2008).

D'autre part, le PEI de l'École (2014)., met l'accent sur « l'importance du domaine du FLE » c'est-à-dire, que les travaux développés dans les différents domaines doivent être dirigés vers la création d'une prise de conscience et de base en le FLE pour pouvoir développer les contenus d'accord à la proposition de l'école (40% de contenus de tous le domaines doit être guidés en FLE). Mais c'est ne pas la réalité de las séances observées.

Par rapport à l'antérieur, on peut reconnaître qu'il y a un besoin « urgent » de travailler la composante orale avec les élèves du cours CE1 parce qu'ils ne comprennent pas encore les instructions en FLE et ils ne peuvent pas faire des petits exercices que sont orientés en FLE. Il faut que connaître les règles simples pour s'exprimer en langue étrangère. En plus, le P.E.I. de l'école a établi le FLE comme la deuxième langue à travailler.

Au moment de parler en termes généraux, et surtout en ce qui concerne aux tâches de salle de classe, [...] en tenant compte des situations communicatives, en plus d'autres où des apprenants peuvent adopter des rôles d'émetteur et de récepteur. Pinilla Gómez (2010). Ce qui est nécessaire que les élèves commencent pour être conscients de l'existence du FLE, et qu'il y a une utilité avec cette langue. C'est à partir de petites activités visés à l'orale et guidées pour le professeur. Dans ces activités, ils puissent assumer différentes

situations communicationnels simples pour commencer à s'exprimer en FLE. Les élèves doivent échanger leurs rôles à l'intérieur de la salle de classe, c'est-à-dire, ils doivent laisser leur passivité, de cette manière les élèves pourraient être en interaction directe avec le FLE avec la finalité de changer leur rôle passif par un rôle actif.

L'emphase sur le travail à l'oral dans les premières années de scolarité permet aux élèves d'améliorer leur processus d'interaction et communication non seulement dans la salle de classe sinon dans tous les domaines de la vie scolaire et quotidienne. C'est l'objectif de ce projet de recherche; donner aux élèves les outils pour exprimer leurs sentiments, leurs goûts, en plus, saluer, prendre congé, donner des indications s'aidant des expressions gestuels et de la mimique, montrer et nommer les objets pour aider les enfants à acquérir le vocabulaire courant de la classe. (Plan d'Etudes, 2008. P.3.)

À la fin de la mise en place du projet de recherche on pourrait atteindre que les élèves peuvent interagir et répondre à situations de communication simples de manière orale, reconnaître eux-mêmes et l'environnement autour d'eux. Ces situations seront élaborées à partir des environnements situationnels de communication orale. Les types d'interaction orale seront présentés en différents formats du discours. Par exemple : Le dialogue ; parler à quelqu'un, des entretiens, les monologues, les appels téléphoniques, les débats, les interrogatoires, les récits, etc.

En plus, on a pensé qu'il serait essentiel de reconnaître ces nécessités réelles. Parce que, à partir d'elles, c'est possible reconnaître la relation qu'il peut exister entre l'objectif à développer et le processus d'apprentissage des élèves. En même temps, il y a la nécessité de fonder l'autonomie et la motivation à l'intérieur de la salle de classe, car la plus part

des élèves que sont arrivés à l'institution éducative n'ont pas encore claire quelle est le lien entre le FLE et leur processus d'apprentissage. Finalement, on attend que le travail avec le cours CE1 de la salle 201 donne une base de travail en FLE aux futurs professeurs en formation de l'UPN.

CADRE THÉORIQUE

État de L'Art

Pour mettre en contexte le travail à réaliser dans ce projet de recherche, il est important de faire une révision de documents précédents liés à la problématique que représente aborder la composante de la production orale en FLE comme sujet d'analyse dans un contexte éducatif. Donc, cette partie du notre document a par objectif de présenter une série de travaux qui ont implémentés des différentes méthodologies pour aborder les différentes problématiques qu'empêchent le développement de la communication orale en FLE chez les élèves.

Maintenant, tous les travaux de recherches révisés ont travaillé la composante orale dès des différentes perspectives : Dès les axes transversaux (patrimoine), les tâches interculturelles, les travaux avec la population similaire, la méthode d'évaluer la composante orale, la participation en classe des élèves, et des travaux en dehors de la Colombie. En plus, la plus part d'eux sont de contextes proches aux problèmes qu'empêchent le processus d'apprentissage des élèves, car ils ont une problématique que cherche d'être résolue. Et à partir des documents observés on a pu voir les avances et les

antécédents dans l'amélioration de la communication orale en FLE d'accord aux travaux qu'elles ont développés.

Pour commencer, il faut dire qu'aborder la production orale comme sujet d'analyse est une tâche complexe, par conséquent, ce projet de recherche naît de l'intérêt pour connaître les possibilités d'appropriation des structures basiques de communication orale entre les élèves de CE1 pour engager une interaction orale minimale en FLE. On dit que la communication orale est un sujet compliqué d'aborder, parce que sa composition est le résultat d'un ensemble d'éléments de compression orale, écrite, lectrice, auditive, et les connaissances déjà acquises, etc. C'est à partir de ce groupe de éléments que l'on peut dire que les élèves peuvent produire des expressions ou des phrases à l'oral avec un sens logique, parce qu'ils ont déjà été exposés au FLE. Maintenant, nous prétendons décrire à partir des études antérieures comment la production orale en FLE a été abordée en différents contextes éducatifs.

Avec l'intention de donner une contextualisation du travail à réaliser dans ce projet de recherche, on a fait une révision documentaire de six recherches que prennent en considération le concept de communication orale comme sujet d'analyse. Ci-après nous présentons le tableau N° 1 avec l'information de projets que pour leur importance et pertinence donnent une référence à ce projet.

Tableau 1
Recherches citées dans le cadre de référence

N°	Titre de la recherche	Chercheur	Nom de l'université	Année de réalisation
1	Développement de la communication orale à travers le patrimoine: une proposition	Fabian Urbina	Universidad Pedagógica Nacional	2016

	didactique et curriculaire »			
2	Proposition pour l’articulation du stage en FLE à l’UPN et d’un programme d’études pertinent et cohérent pour l’école primaire colombienne »	Yuri Paola Posso Suarez & Yenny Esmeralda Urrego Jimenez	Universidad Pedagógica Nacional	2015
3	Les tâches interculturelles et la communication orale contextualisée	Angela Julieth Vargas Moreno	Universidad Pedagógica Nacional	2016
4	La production orale et la participation dans l’apprentissage d’une langue étrangère »	Eliana Montaña & Elizabeth Contreras	Universidad de Pamplona Norte de Santander	2014
5	Les pratiques communicatives pour l’amélioration de l’oral en classe de FLE. (Cas des élèves de 4eme année primaire)	Boucheriba Najet	Université Mentouri De Constantine, Algérie.	2008

L’usage des différentes stratégies pour développer la production orale en FLE chez les élèves débutants est fondamental dans notre projet parce qu’elles permettent de proposer une méthode adaptée aux besoins d’apprentissage des élèves d’une population éducative particulière, Urbina (2016). En fait, lorsqu’on propose de prendre quelques idées du tourisme, c’est parce que c’est un axe d’étude de l’école la Candelaria, pour travailler la compétence orale et la modifie dans un outil qui favorise le rapprochement au FLE et la pensée critique des élèves, Urbina (2016). Néanmoins, nous sommes conscients qu’arriver à ce niveau n’est pas une tâche facile, il faut mettre en pratique différentes stratégies que favorisent la compression littérale des idées énoncés, c’est pourquoi notre projet a comme base commencer pour que les élèves arrivent à une prise de conscience des idées simples et plus tard les approprier et les utiliser pour exprimer leur pensée.

Notre projet de recherche a comme intention à travailler le composante de production orale minimale, mais contrairement à Urbina (2016), dont l’axe thématique a

l'intention de développer la communication orale à travers le patrimoine, nous allons travailler la production orale des élèves dès le point de vue de la communication orale minimaliste. Et on nous allons à traiter d'intégrer quelques idées pour établir un premier contact à l'oral en profitant du concept de tourisme comme axe transversal de l'école, où les élèves peuvent se motiver à interagir en FLE à l'intérieur et à l'extérieur de la salle de classe, puisque c'est un outil qui est présent dans les documents officiels de l'école et qui n'est pas fortement travaillé dans les cours initiaux.

Par rapport à l'influence de l'intérieur de la salle de classe et les auteurs de l'école dans le processus d'apprentissage domaines de connaissances, c'est important de penser que le travail chez les élèves doit montrer les résultats à partir de l'articulation du programme d'études de l'école et qu'articule la communication orale contextualisée et la relation avec du contexte de l'école comme une composante que favorise l'apprentissage du FLE chez des élèves, Posso & Urrego (2015). C'est important pour nous aussi de travailler sur le plan d'études que l'école déjà a établi, en profitant les espaces autour de la vie quotidienne des élèves au service du développement des habilités orales. Mais, l'idée de notre projet n'est pas de créer un nouveau programme d'études comme dans d'autres projets, c'est de se relier au programme d'études de l'école et stimuler leur mise en place d'une manière didactique pour arriver à la production orale minimaliste entre les élèves.

D'une manière particulière, il attire notre attention le travail des élèves débutants en FLE, comment ils développent les activités proposés à partir du travail interculturel focalisé dans l'apprentissage de la communication orale contextualisé, Vargas (2016). On a pu vérifier, avec cet intérêt de l'interculturel, qu'il y a une ressemblance avec notre projet de recherche. Aussi parce que la majorité d'élèves étant débutants en FLE nous a permis

d'observer qu'on pourrait prêter attention spécial pour « la pertinence de la pédagogie par tâches interculturelles pour l'apprentissage de la communication orale contextualisée en FLE et l'approche contextualisée à la langue pour servir aux institutions qui veulent développer la communication orale en FLE chez les apprenants débutants » Vargas (2016, p.15).

Par contre, notre projet de recherche à l'intention d'articuler la production orale avec l'idée de tourisme, mais la finalité est la d'établir quelques relations interculturelles entre les élèves et leur contexte immédiat pour réussir une communication orale minimaliste. C'est un travail réalisé qui n'est pas éloigné de la réalité communicative des élèves parce qu'il fait un mélange de activités focalisées dans les tâches interculturelles avec la finalité de obtenir une production orale éloquente, Vargas (2016). Mais la condition principal n'est pas d'arriver aux discours très longs parce nous sommes conscients que le développement d'une langue étrangère comme le français exige un travail constante et sans interruptions ; c'est-à-dire qu'il y a une perspective très vaste en ce qui concerne au travail pour arriver à la production orale Vargas (2016) et que pour réussir c'est nécessaire de travailler fortement dans les composantes de base de la langue cible.

C'est possible de dire qu'il y a une ressemblance avec de la population cible de Vargas (2016) et notre population de élèves car ils sont placés dans le même degré de scolarité (CE1), en plus, de l'inclusion des thématiques interculturelles. Or, notre finalité c'est guider aux élèves à se communiquer en FLE d'une manière minimaliste, non longuement, parce qu'on pense que en premièrement on doit orienter les élèves vers les bases des structures de la langue à partir d'une série d'activités visées à donner un

rapprochement au vocabulaire de base postérieurement l'approprier et finalement commencer à produire oralement avec ce qu'ils ont acquis.

Maintenant, le travail des stagiaires dans les institutions éducatives du contexte local permettent aux futures enseignantes de langue étrangère d'obtenir une base du travail réel, confronter leurs connaissances et les appliquer dans les contextes éducatifs quotidiens, Donc, on fait une proposition pour articuler le stage des futures enseignantes et l'école, Posso & Urrego (2015). Et on a fait des propositions de travail à partir d'axes thématiques de l'école qu'inclut les tâches interculturelles Urbina (2016) et Vargas (2016). Ce qui implique de reconnaître les besoins tant des élèves comme de futures enseignantes de FLE et améliorer le processus d'apprentissage comme le processus de enseignement du la langue et le composante cible.

Dans le processus de production orale en FLE c'est nécessaire d'analyser le rôle de la participation dans la classe de langue étrangère à travers la pratique orale, Montaño y Contreras (2014) et Najet (2008). En plus, il est important aussi d'inclure la composante communicationnelle où les élèves pourront être conscient de leurs erreurs et le corriger, Arias & Maturana (2004). Il faut mentionner que les stratégies métacognitives ont été les outils implémentés pour amélioration de la compréhension orale dans ce travail et on va les inclure aussi, mais, il ne sera pas notre objectif principal. Il est nécessaire de dire que dans notre projet de recherche l'erreur fait partie importante du processus d'apprentissage parce qu'il permet aux élèves d'être conscients de leurs fautes et de commencer à travailler dans leur correction.

C'est nécessaire d'essayer d'identifier, classifier, et justifier des aspects émotionnels cognitifs et interactionnels qui empêchent le processus d'apprentissage, Montaño y Contreras (2014). Dans ce cas, on doit donner une idée de comment aborder la production orale et la participation des élèves en classe pour apprendre une langue étrangère. Il faut avoir une idée plus concrète et un référent de situations communicatifs en classe de langue étrangère et comment les élèves abordent leur erreurs, Montaño y Contreras (2014). Et on a comme axe théorique l'interaction orale, c'est-à-dire, les pratiques communicatives pour l'amélioration de l'oralité, Montaño & Contreras (2014).

À propos de ces pratiques de l'oralité, on donne une idée de base de quels types de problématiques on trouve dans la salle de classe au moment de travailler le FLE, en ce qui concerne aux problèmes, spécialement de vocabulaire et syntaxe dans la proposition à développer Najet (2008). Même s'il faut montrer quels sont les problèmes que les élèves ont en communiquant à l'oral en français au niveau de la grammaire, de la syntaxe, de la phonétique, de la conjugaison, de l'orthographe, du vocabulaire et comment les améliorer à travers stratégies communicationnelles, Najet (2008), par contre, notre propos est aider les élèves à arriver à la production des idées de base pour exprimer d'une manière simple à l'oral. On examine l'importance d'avoir une conscience des problématiques au moment du développement de la langue orale, parce que si les élèves peuvent reconnaître leur propres erreurs le processus d'apprentissage marchera avec succès Montaño & Contreras (2014) et Najet (2008).

Il est nécessaire de se rappeler que la population cible de notre projet de recherche est un groupe des élèves en CE1 et que leurs connaissances du FLE comme a été déjà mentionné dans la justification de ce document n'est pas très grande, par conséquent,

considérer les problèmes de production orale que durant la démarche peuvent apparaître et les corriger à temps permettra le succès de la mise en place de notre projet de recherche. Pour les raisons qu'ils ont été exposées jusqu'à ici nous considérons que les travaux de recherche mentionnés auparavant sont pertinents pour la présente recherche car elles abordent l'enseignement de la communication orale en classe en centrant l'attention dans la production orale dès des différentes perspectives et les problèmes qui peuvent apparaître dans la démarche.

Enfin, on peut dire qu'à partir de la consultation précédente des mémoires on a pu voir qu'il y a plusieurs manières d'aborder la communication orale et que tous les projets de recherche consultés postulent une méthode pour l'aborder. Mais, qu'aucune des projets de recherche consultés ne proposent une approche minimaliste Moirand (1982) comme notre projet, notion sur laquelle nous allons développer les activités de notre projet de recherche. La révision des mémoires nous aide à arriver à une meilleure compréhension des différentes difficultés et des stratégies pour aborder la communication orale en FLE. Ces références nous invitent à réfléchir sur le stage pédagogique, le stagiaire, les stratégies et le chemin que prend l'enseignement/apprentissage de FLE dès la composante orale dans un contexte qui n'est pas francophone.

CADRE CONCEPTUEL

Ce cadre conceptuel présente la base théorique de notre recherche. On va conceptualiser dans les lignes suivantes des éléments centraux dans l'enseignement à communiquer de manière orale en FLE. On va partir dès quelques conceptions théoriques

avec l'idée de donner une définition propre du concept de communication orale. Ensuite, on présente quelques phases par rapport au travail dans la salle de classe.

La communication orale

Pour commencer, Nous allons définir le terme de communication orale. La communication orale étant un ensemble d'éléments linguistiques, sociaux et culturels que jouent en faveur de l'interaction humaine avec l'intention de modifier la pensée d'autres. À travers la production de sons acoustiques en ordre et sous les règles d'un système linguistique l'être humain peut transmettre ses idées que grâce aux éléments sociaux et culturels, en compagnie du contexte produisent l'interaction orale de l'être humain. C'est-à-dire, l'exercice de communication orale entre les humains s'appuie dans un système de codes essentiellement verbaux qui constituent l'axe principal de l'interaction de gens, mais ils ne sont pas facilement compressibles, « la langue est un instrument, un outil [...], mais difficile à manier. Son premier but est de servir, d'être utile. Sans le langage, il n'y a pas de véritable communication entre les êtres : c'est lui qui constitue le code de nos relations ». Moirand, (1982 ; 8). C'est pourquoi nous proposons de commencer pour l'enseignement d'une approche communicative à l'oral, car, les codes linguistiques de chaque individu permettent de reconnaître sa pensée, ses goûts, ses émotions, etc. L'interaction orale des êtres humains constituent la base de la construction de la pensée et des relations en société.

Par ailleurs, Il est nécessaire de penser que la communication orale entre les différents groupes de personnes est le résultat d'un mélange d'éléments. Les actes communicatifs se produisent grâce à l'intégration d'un contexte connu et le besoin de dire quelque chose. L'union d'eux engendre le message, et quand ce message arrive à la

destination et il est répondu, la communication commence à marcher Pottier (1974) cité par Moirand (1982), il y a une formule que contribue à sa création : Communication = contexte/situation + message. C'est-à-dire, la communication orale a un propos, mais son propos est subordonnée par certaines circonstances que contrôlent le contexte et les situations d'énonciation que se présentent au moment de produire des énoncés.

La communication orale minimaliste

Maintenant, nous allons parler de communication orale minimaliste, dans ce cas nous devons parler d'une compétence minimale de communication Moirand (1982), et si nous parlons de compétence, nous sommes en train de parler de qu'elle doit être caractérisée de façon fonctionnelle, c'est-à-dire, par rapport à que cette compétence permet faire. Il faut souligner que dans notre cas le mot « compétence » faite référence directe à une ensemble d'habiletés linguistiques pour produire de sons, des mots, et des expressions linguistiques courtes en FLE avec un sens logique. Dans le même cas, le concept « Minimal » pourrait d'ailleurs être commenté de plusieurs manières ; par exemple, des mots, des expressions, des gestes minimaux que permettent l'interaction entre les êtres humaines, ce que constitue la base de communication, dans ce cas à l'orale et d'accord à niveau de connaissance de la langue orale des élèves ou leurs habiletés, ils pourront commencer à communiquer, nous devons rappeler que les compétences minimales de communication peuvent exister en-deçà du niveau-seuil mais particulières, ponctuelles, non générales ; ou bien, au-delà de la compétence générale minimale, l'apprentissage est vraiment « autoalimenté » et susceptible de se poursuivre sans interaction didactique

organisée ». Moirand (1982, 24). Conséquemment, arriver à une compétence communicative à l'orale exige un travail d'acquisition bases linguistiques, dans ce cas, l'appréhension de concepts dès le vocabulaire simple constitue le premier outil dans le chemin pour arriver à la production orale en FLE. C'est la raison fondamentale de focaliser le présent projet de recherche sur les bases de la communication orale minimaliste

La production orale

On a pu établir qu'il y a une relation très proche entre l'individu, les expériences du monde et son contexte immédiat pour réaliser un exercice communicationnel. Au moment d'interagir avec les situations communicatives les individus cherchent la manière plus facile de transmettre leurs messages. C'est le groupe d'expériences que proviennent du contexte social et culturel autour de l'individu celles que permettent d'établir contact avec d'autres et communiquer à condition qu'ils le fassent dans une langue que soit compréhensible pour eux. La production orale c'est «Un processus dynamique par lequel un individu établit une relation avec quelqu'un pour transmettre ou échanger des idées, des connaissances, des émotions, aussi bien par la langue orale ou écrite que par un autre système de signes : gestes, musique, dessins, etc.». Arcand et Bourbeau. (1995). Nous avons proposé ce type d'objectifs communicatifs pour la classe de FLE. Même si, le but de notre projet n'est pas l'interaction non verbale, c'est important de penser à cet aspect et l'inclure dans la mise en place, parce que l'ensemble de codes verbaux et non verbaux permettra aux élèves de commencer à s'exprimer tandis qu'ils approprient des structures orales de la langue cible.

On doit penser qu'arriver à une production orale effective en langue étrangère n'est pas une activité facile, parce les locuteurs doivent accomplir avec quelques exigences antérieures avant de commencer à produire des énoncés linguistiques: Ils doivent avoir des connaissances d'un vocabulaire de base, des structures de la langue cible et prononciation des mots, comme dans la langue maternelle, il y a une progression jusqu'à arriver à l'ensemble de ces éléments, et cet ensemble permettra la production de phrases simples mais correctes avec un sens logique.

La communication et les interactions

Or, on trouve que les individus en processus d'apprentissage d'une langue étrangère pourraient utiliser n'importe quelle stratégie pour l'apprendre et spécialement pour la comprendre. Dans ce cas, si l'individu auras un besoin de communiquer en langue étrangère et il ne connaîtrait pas encore les mots nécessaires, il va se servir des gestes, des sons, de son propre corps, etc., pour s'exprimer et pour que l'interlocuteur puisse comprendre ce qu'il dit. Alors, on a pu voir que « la communication orale est un moyen qui vise à influencer un individu ou un groupe de personnes pour modifier une situation à travers l'usage des signes verbaux et non verbaux, c'est-à-dire, qu'ils existent l'intention ou l'intérêt pour changer un état de choses » Richterich & Scherer (1975) cités par Urbina (2016. p.27) . Les émetteurs utilisent tous les outils que sont autour d'eux pour établir un contact et se faire comprendre en face d'autres, et dans le cas des interactions des élèves débutants en langue étrangère et spécialement au moment de parler, les sons et les gestes sont à préférer si leur récepteur ne les comprend pas. Donc, l'exercice d'enseignement /apprentissage de FLE à l'oral doit rassembler les composants verbaux et non verbaux, parce que les deuxièmes forment une partie importante du premier rapprochement aux

stratégies pour que les élèves comprennent des instructions donnés, ensuite, ils vont à commencer à donner sens aux différents groupes d'expressions linguistiques.

Maintenant, c'est nécessaire de dire que toute salle de classe est un espace où les élèves établissent des liens de type social, cultural et affectif. La salle de classe est un lieu que permet le développement des habilités cognitifs et socio-affectives, là-bas les élèves interagissent à partir de leurs expériences. C'est un lieu où ils commencent à changer et reformuler l'état de choses. Ils s'appuient dans leurs connaissances précédents, leurs habiletés communicatives et les gestes non verbaux que complémentent les paroles pour réussir le succès communicatif.

Nous pouvons dire que l'acte communicatif est influencé par les signes (verbaux ou non verbaux), le contexte immédiate ; social et culturel qui accompagnent le message qui est transmis à l'orale. Lesquels sont des composantes à prendre en compte, car, ils complémentent l'interaction entre les élèves. Il est clair que les élèves sont capables d'acquérir certaines connaissances grammaticales, linguistiques et non verbales pour interagir entre eux, mais, si leurs connaissances ne sont pas liées au pratiques situationnelles spécifiques à travers l'usage naturel de la langue leur processus d'apprentissage ne marchera pas.

D'autre part, on propose une approche de l'oral interactionnel de l'enseignement/apprentissage de FLE, Moirand, (1982), Où l'interaction communicative orale signifie qu'il y a une « influence réciproque ». C'est-à-dire, que le travail est développé de manière collaborative entre émetteur et récepteur. L'idée de travail sous la proposition de Moirand (1982) est fondée avec l'intention de l'interaction orale en FLE,

pour que ce soit un outil qui permet aux gens l'interaction entre eux dans les contextes accordés aux connaissances et capacités. Dans ce cas, les élèves attirent l'attention sur « l'acquisition des fonctions de communication : demander ou donner des informations, suggérer, conseiller, proposer, accepter, refuser, etc. ».

Moirand, (1982). Nous sommes conscients qu'il y a le besoin d'avoir au moins, en principe, deux personnes que jouent le rôle d'émetteur et récepteur, et qu'ils changent de rôle au mesure que l'interaction communicative commencer à marcher. Donc, l'influence des élèves et leurs camarades dans la salle de classe les aidera à s'appropriier plus vite des idées et des structures de la langue cible, puisque l'appropriation d'une langue étrangère exige de travail collaboratif ; il faut avoir une personne qu'écoute et d'autre que répondre, et si non n'aura pas d'interaction orale.

Les phases de la production orale

En ce qui concerne, le travail de production orale minimale on a établi trois phases : une phase de prise de conscience, une phase d'appropriation et une phase interactionnelle. La première phase, c'est placée au niveau des idées. Ici, notre proposition est que les élèves élaborent des phrases courtes avec le sens logique pour faire référence à une situation donnée. La deuxième proposition est qu'ils puissent exprimer d'une manière simple leurs préférences pour une thématique ou un lieu spécifique. On adopte le terme des environnements de situation Pinilla (2010) pour nommer les domaines thématiques, les principaux domaines d'intérêt qui se déroulent habituellement chez l'élève ; personnel, quotidien, social, professionnel et institutionnel. Puisque ces domaines aident aux élèves à interagir dans différentes contextes et différentes situations communicatives simples et connues.

La deuxième phase : La phase d'appropriation est désignée comme le niveau contextuel. Il y a deux indicateurs aussi, le premier où l'élève est capable de décrire des êtres ou des objets dans son environnement et prendre en compte leurs caractéristiques et le deuxième, où l'élève peut raconter des histoires réelles ou imaginaires de manière simple avec une structure linéaire.

Quand on parle de l'utilisation des environnements situationnels Pinilla (2010), des domaines thématiques, leurs types d'interaction, et les différents formats du discours, on pense que les stratégies pour favoriser le développement de la langue étrangère à l'oral doit être contournée des éléments que ne soient pas éloignés de la vie quotidienne de l'élève à l'école, la salle de classe, le quartier qu'il habite, ses goûts, ses amis et sa famille. À partir de ces propositions l'élève peut développer une habileté orale minimale dans domaines quotidiennes et pas éloignés de sa réalité. Les exercices d'exposition à la langue cible contribuent à la contextualisation d'environnements de situations communicatives des apprenants en situations réelles de FLE Moirand (1982).

Et la troisième phase : la phase interactionnelle à ses propres indicateurs. Un premier, où l'élève est capable de soutenir des dialogues avec différentes intentions ; par exemple, exprimer des goûts et des préférences, être d'accord ou pas d'accord, présenter des idées, etc. Et le deuxième, l'élève exprime de manière spontanée ses émotions et sentiments en ce qui concerne à variées situations de la vie quotidienne. En termes généraux, et surtout en ce qui concerne aux tâches dans salle de classe Pinilla (2010) c'est importante de penser en situations communicatives où les apprenants peuvent adopter des rôles d'émetteur et de récepteur à partir des activités dans la classe que mettent en évidence

les bons résultats comme le dialogues, parler à quelqu'un, des entretiens, des monologues, les appels téléphoniques, les débats, les Interrogatoires, les récits etc.

Par ailleurs, nous sommes conscientes qu'arriver à la phase interactionnelle dépendra de la création de concepts dans l'élève et qu'à partir de l'appropriation des thématiques, de vocabulaire, des structures, d'exercices de prononciation, et du contexte autour des élèves, ils seront capables de produire des énoncés simples entre eux, en plus, ils vont changer leurs rôles d'émetteur à récepteur et vice-versa.

MÉTHODOLOGIE D'INVESTIGATION

Type de recherche

Pour développer notre projet de recherche nous avons décidé travailler à partir d'une approche qualitative. Pour commencer, Nous allons dire que cette recherche est de type qualitative et qu'a par objectif de registrer un groupe de données verbales avec l'idée d'établir un processus interprétatif d'un problème à l'intérieur d'une salle de classe et qui a été identifié précédemment. La recherche-action poursuit, en même temps qu'un objectif de production de connaissances, un objectif de transformation de la réalité Verspieren (1990) avec l'intention d'améliorer ou transformer la réalité des contextes éducatifs dans lequel les élèves sont immergés.

La recherche-action est une intervention dans les pratiques professionnelles avec l'intention de causer une amélioration des pratiques éducatives, Lomax (1990). C'est-à-dire, que quand nous parlons de recherche-action en éducation, nous parlons d'un terme générique que fait référence à utiliser des stratégies pour améliorer le système éducatif et

social et qui rassemble de manière systématique un groupe de stratégies éducatives à travers lesquelles la population cible de la mise en place est favorisée.

Par conséquent, on a considéré que grâce au travail sous la modalité de la recherche-action c'est possible de comprendre la diversité et complexité des situations à l'intérieur de la salle de classe. La recherche-action: « elle permet d'appréhender l'extrême diversité-complexité des situations d'enseignement/ apprentissage des langues-cultures. » (Galisson/Puren, 1999 : 78). De la même manière, on peut établir qu'elle est le meilleur chemin à développer pour surmonter les faiblesses que nous pouvons trouver au cours du projet de recherche.

Cette recherche est considérée comme recherche-action parce que dans notre projet on peut voir qu'elle prend lieu dans les situations sociales réelles. C'est-à-dire, le cours CE1 de la salle de classe 201 de la demi-journée de l'après-midi dans l'école La Candelaria. Nous trouvons que les objectifs de la recherche-action sont adéquats à ce projet parce qu'elle cherche d'améliorer la rationalité et la manière d'aborder les pratiques sociales, voire pédagogiques, dans le contexte éducatif. Elle va comprendre le noyau de l'enseignement et l'apprentissage et dans ce projet de recherche spécifiquement le FLE, et, à partir d'elle on va faire une réflexion à la recherche de nouvelles pratiques de travail dans la salle de classe. Tout ce qui a été mentionné va être développé à partir du travail de renforcement de la cohabitation des élèves dans leur contexte socio-éducatif.

Il faut mentionner que dans la recherche-action il y a deux éléments que sont de grande importance dans le travail à développer. Le premier c'est le chercheur, celui qui va faire une analyse critique de la situation ciblée, il va être l'observateur du processus

d'enseignement/apprentissage aussi, et il va proposer une stratégie pour transformer des pratiques socio-culturels éducatifs. Et le deuxième, c'est la population qui va être une participation active dans le processus. Elle présente une situation initiale à développer et elle est disposée à participer de manière volontaire en recherche d'une amélioration de leurs pratiques socio-éducatives Richer (2011).

Dans la recherche action nous trouvons qu'il y a une pratique collective entre le chercheur et la population visée Berger (2003) où le premier doit faire une intervention dans un groupe scolaire et la population cible accepte l'intervention du chercheur de manière volontaire avec l'idée de modifier les pratiques socioculturelles à partir d'une situation établie et dans laquelle le chercheur et la population travaillent afin qu'ils puissent arriver à solution satisfaisant. Le chercheur arrive de l'extérieur avec la mise en place d'une proposition et comme un expert que va collecter un groupe de données pour les analyser et trouver des stratégies pour modifier du contexte d'où ils les ont été extraits. Ici, l'accent est mis sur l'intégration entière du chercheur dans l'espace de travail du terrain Ai Tran (2006) car, il est nécessaire de passer temps avec la population cible afin d'obtenir les données de manière le plus objective possible.

À propos de la population cible qu'est l'autre facteur d'importance dans la recherche-action, dans ce cas les élèves du cours 201, qui font des activités planifiées par le chercheur avec l'intention de compléter l'exercice de mise en place de la recherche-action. Le chercheur attend le travail élaboré entre les membres qu'interviennent dans la recherche-action répond à la problématique fixée au début du projet de recherche. Car, la recherche-action implique un exercice coopératif Verspiren (1990), où le chercheur dans ce cas le future enseignante de FLE et les élèves se rencontrer impliqués dans un exercice

de formation coopératif aussi, où le chercheur apprend de la population cible leurs stratégies, leurs erreurs et comment les corriger et les élèves apprennent une nouvelle démarche pour parvenir le succès dans la solution d'une problématique identifié dans la salle de classe.

Comme nous avons déjà mentionné, cette approche se base sur l'idée de recherche-action, laquelle n'est pas précisément une méthode c'est plutôt une démarche, parce que l'hypothèse pédagogique que nous suggérons n'est pas proposée sans une formulation de base Richer (2011). Donc, Nous allons proposer trois phases avec leurs actions d'intervention pour bien développer cette démarche. La phase initiale. Laquelle prend lieu durant 2017-1. C'est la phase d'identification de la situation initiale de la population et sur laquelle l'hypothèse pédagogique de ce projet va être développée. Après la phase de réalisation, qui va être développée durant 2017-2 et commence de 2018-1, Où on désigne le propos d'analyse, la formulation d'hypothèse d'action, la documentation de référence et la formulation d'une démarche pour mettre en action le plan de travail. Et finalement, la phase finale, laquelle sera présentée au final du 2018-1. Ici sera présenté l'évaluation et la diffusion de résultats du processus durant le temps de la démarche.

Les instruments de recherche

Nous allons chercher des données référentes au niveau de production orale en FLE des élèves. Quel est la connaissance de la langue étrangère et comment ils l'utilisent dans leur contexte socio-éducatif. La collection de données sera réalisée à partir de trois instruments considérés pour ce propos : les carnets de terrains, les enregistrements d'audio ou vidéo et des questionnaires.

La compréhension des éléments cibles dès le point de vue de la recherche qualitative requiert d'un travail souvent immense de collection et postérieurement d'analyse de beaucoup de données, par conséquent, le chercheur doit registrer de manière écrite tout ce qu'il estime adéquat Martineau (2004). Donc, comme premier outil nous allons utiliser les carnets de terrains, spécialement dans les classes pratiques où les élèves développent les tâches de production orale en FLE. Le carnet de terrain a deux finalités principales dans notre projet de recherche ; d'un part, le chercheur ne peut pas retenir dans sa tête tout ce qui se passe autour de lui, alors, le journal d'abord va lui servir de soutien et d'autre part, le registre de notes va à objectiver la subjectivité que l'observateur peut présenter pendant la mise en place. Ce sont les raisons principales de pourquoi les carnets de terrain seront partie fondamentale de notre collection de données.

Cependant, l'usage de carnets de terrains ne sera pas suffisant pour réaliser la collecte données nécessaires pour établir une triangulation. Donc, comme deuxième outil nous allons inclure les enregistrements d'audio ou vidéo avec ceux qu'on cherche faire un registre de la voix des élèves au moment de réaliser les activités orales en FLE. De cette manière l'information que procède de la population cible ne sera pas modifiée.

Et pour compléter la collection de données nous proposons d'utiliser des questionnaires, lesquels vont inclure différentes questions et de situations communicatifs dans les différents types de formats du discours, c'est-à-dire, entretiens, monologues, demander ou répondre aux autres, etc. En plus, les questionnaires apportent leur soutien à moment de simuler une discussion en FLE parce qu'ils aideront à guider les interactions orales en langue étrangère. Tous les outils de collection de données jusqu'à ici mentionnés

ont le propos de contribuer à l'obtention de données pour les comparer et d'établir les résultats et conclusion de la mise en place.

Cadre de catégories

Le tableau N°2 ci-dessous montre la distribution des catégories d'analyse choisies et qui ont été décrites antérieurement. Ces catégories ont été placées dans le niveau des idées, niveau contextuel et niveau interactionnel selon la distribution de réalisation de ce projet. Nous avons commencé en 2017-1 avec le premier rapprochement à la population et leur contexte-socio-éducatif. Ici a été appliqué un questionnaire diagnostique et collection de données avec l'aide de carnets de terrain pour établir le niveau de production orale en FLE de la population cible à ce moment. En 2017-2 et 2018-1 à partir des activités dans la salle de classe par rapport à la production orale des élèves, la collection de données a été réalisée grâce à l'usage de carnet de terrains, questionnaires et enregistrements pour observer les progrès durant la démarche.

*Tableau N° 2
Catégories d'analyses et ses indicateurs.*

L'Unité d'analyse	Catégories et instruments		Sous-catégories
Production Orale	(N.S) Niveau des idées	Carnets de terrains, questionnaires et enregistrements (audio/vidéo)	Expressions courtes contextualisées
			Expression des préférences
	(N. P) Niveau contextuel	Carnet de terrains, questionnaires et enregistrements (audio/vidéo)	Description des êtres ou des objets dans leur environnement
			Raconter des histoires linéaires.

	(N.So) Niveau interactionnel	Carnet de terrains, questionnaires et enregistrements (audio/vidéo)	Soutenir de dialogues : exprimer des goûts et des préférences, S'exprimer de manière spontanée
	Catégorie Émergente	Le besoin de traduire	

Caractérisation de la population

Grâce à l'implémentation des entretiens aux les élèves c'est possible d'établir quelques aspects de la population cible. En premier lieu, les élèves habitent avec des familles nombreuses et dans quelques-unes il y a l'absence d'un membre principal, que ce soit, le père ou la mère. Ce manque d'accompagnement provoque possiblement que les élèves n'accomplissent pas leurs devoirs scolaires. En deuxième lieu, quelques élèves manifestent ouvertement qu'ils ont reçu cours de français, mais au moment d'implémenter une preuve diagnostique (entretien à l'oral) les élèves ne sont pas encore capables de répondre à quelques questions simples, par exemple : comment dire le prénom et l'âge dans une même phrase. En plus, ils ne connaissent pas encore un vocabulaire de base pour établir un dialogue simple. Ce sont quelques résultats que l'on peut obtenir après la mise en place d'un entretien de diagnostic.

À partir des observations (carnets de terrain) du cours c'est possible d'établir que : les activités dans la classe se développent de deux manières : individuelle et collective Dans le premier, l'enseignante donne les instructions des devoirs aux élèves et chacun doit

faire les exercices tandis que l'enseignante corrige un par un, soit au tableau ou dans le cahier des élèves. Dans le deuxième, les élèves sont situés en table ronde en par groupes de quatre, chacun a une pièce de papier avec des instructions que la professeure explique postérieurement. Dans ce travail les élèves se montrent coopératifs en ce qui concerne à prêter leurs outils scolaires et donner leur aide aux camarades. Ce travail est surveillé par la professeure aussi.

Etat initial de la langue française dans le cours CE1

Pour identifier le niveau de production orale en FLE, il a été appliqué une preuve diagnostique dans laquelle les élèves du cours CE1 de la salle 201 se trouvent actuellement, on a fait une enquête diagnostique de manière orale et qui a été enregistrée au moyen d'un ordinateur et d'un microphone. Ces enquêtes ont été appliquées à tous les élèves du cours de manière personnelle. En profitant que le cours est conformé par quatorze élèves.

Comme résultats de cette enquête on peut vérifier que les élèves sont conscients de l'existence du FLE mais ils ne sont pas encore capables d'établir une relation claire entre les contenus du FLE et leur vie quotidienne, parce qu'au moment de répondre aux questions la réponse commune était « je ne sais pas » Des questions de l'enquête ont été faites en langue maternelle parce que comme nous avons déjà mentionné les élèves ne sont pas encore capables d'interagir en FLE.

Une question présentée aux élèves a été la suivante : -Qu'avez-vous appris en FLE à l'école? Dans la plupart des cas, la réponse a été similaire : les chiffres, à saluer, des chansons. Toutes les réponses ont été en langue maternelle bien qu'ils aient dit qu'ils connaissent quelques mots en FLE, des mots isolés. Ceci a été mis en évidence dans

l'entretien de diagnostic appliqué aux élèves où ils ont répondu aux questions simples, par exemple : comment dire le prénom, l'âge, les chiffres de zéro jusqu'à dix, une petite liste de fruits connues, ou dire la phrase « je ne sais pas » en FLE. Les élèves ont eu une réponse commune, dans tous les cas a été « Je ne sais pas ».

Ils ont donné la même réponse quand c'est présente la suivante situation : « - Pensez-vous : un nouveau élève est arrivé à étudier à votre cours [...] la maîtresse lui demande de répéter les chiffres des zéro jusqu'à dix en FLE, mais il ne sait pas. Alors, vous l'aidez à les prononcer. Comment vous le faites ? » Dans ce cas, la plus part du cours a répondu « je ne sais pas » en espagnol bien sûr. Alors, la question finale fait référence à cette phrase que les élèves répondent chaque fois qu'ils ne connaissent pas une réponse. C'est comment dire en français « Je n'ai pas » et tous les élèves ont répondu qu'ils ne connaissent pas la réponse. Ils sont conscients de l'existence du FLE mais, il n'y a pas une prise de conscience de l'usage de la langue étrangère.

Après avoir fait une révision de l'enquête diagnostique on peut établir que le travail avec le FLE doit être subordonné à l'apprentissage de la langue, sans être éloigné de la vie réelle et contextuelle des élèves. Puisqu'ils n'ont pas travaillé la langue dès une perspective situationnelle. C'est à partir des listes de mots, qu'on a pu vérifier dans les activités élaborées dans le cahier de FLE, telles que le vocabulaire de la maison, les métiers, les fruits, les nombres et quelques salutations qu'au moment de parler avec quelques élèves, ils les répètent seulement par cœur et de manière désordonnée voire hors contexte.

On peut dire qu'ils n'ont pas fait une liaison où ils ont un objectif très clair d'usage de ces mots isolés. Les observations mettent en évidence qu'il y a un petit rapprochement

au niveau du vocabulaire mais les élèves ne peuvent pas encore établir des relations pour créer des petites phrases pour s'exprimer et pour ce motif ils ont tendance à l'oublier rapidement des informations que sont donnés dans la salle de classe parce qu'il n'y a pas un contexte réel d'usage ou d'interaction. En plus, le temps consacré à l'étude de FLE dans le cours n'est pas suffisant pour en obtenir des résultats favorables.

Enfin, les élèves manifestent qu'ils aiment la classe de français parce qu'ils apprennent des nouveaux mots, des phrases, des chansons, en plus, ils peuvent « parler » dans une langue différente à la maternelle. Entre autres choses, ils attendent que la classe de français soit dynamique ; avec des jeux de groupe, différentes activités en classe, interaction entre eux, apprendre des nouveaux mots pour établir des discussions entre eux.

La Proposition d'intervention

Après les observations réalisées dans le cours CE1 de l'après-midi de l'école la Candelaria et afin d'articuler le stage pédagogique avec le programme d'études établi par le cycle initial d'étude du FLE dans l'école; nous considérons qu'une excellente option pour aborder le premier rapprochement au FLE des élèves débutants c'est le travail d'une approche communicative focalisée dans une approche minimaliste de communication à partir d'une séquence d'activités didactiques visées à la production orale minimale.

Durant la démarche nous essayerons d'introduire l'idée de tourisme comme une excuse pour s'approcher au FLE car, c'est un axe thématique du plan d'études de l'école et en plus, en profitant que l'école est située dans le quartier « la Candelaria » qui est un lieu touristique à Bogotá. Il faut dire qu'il y a un problème à moment de mettre en place cette approche dans la population cible, c'est le temps du travail, car du temps assigné de quatre

heures par semaine chez la population seulement nous pouvons travailler au maximum de deux heures par semaine parce que la professeure titulaire doit travailler les contenus spécifiques et des autres habilités de la langue. Dans ce cas, on va planifier de manière concrète chaque séance afin de profiter le temps et progresser en fonction des objectifs proposés dans cette démarche.

Étapes de la mise en place de la proposition

Nous proposons de réaliser un travail chez les élèves à partir de trois phases d'intervention. Chaque phase est composée de huit séances de classe, chaque séance à une activité à développer, dans un premier moment, ces activités sont visées à sensibiliser aux élèves par rapport au FLE.

La première phase est désignée comme la « phase de prise de conscience », laquelle est placée au niveau des idées. Ce période la mise en place doit être développé entre août et septembre de 2017 avec une totalité de huit semaines et sept activités consacrées à donner les premiers rapprochements au FLE. Dans la phase de prise de conscience, nous allons attirer l'attention à propos de vocabulaire et son ordre. Mais, il faut dire que durant la mise en place de la première phase c'est nécessaire de faire un travail très fort de reconnaissance et d'appropriation d'un vocabulaire de base chez les élèves parce que comme nous avons déjà mentionné dans la partie de caractérisation de la population, le connaissance du FLE dans la plus part de la population cible c'est presque nulle. Ici, nous utiliserons une série d'activités visées à créer une base de concepts chez élèves que postérieurement ils puissent les introduire en structures linguistiques un peu plus élaborées pour commencer à communiquer en FLE. L'idée de tourisme c'est utilisée comme une

excuse pour motiver aux élèves à commencer à interagir en FLE. Dans ce cas, saluer, faire une négation, décrire des objets, reconnaître leur arrondissement c'est partie fondamentale à l'heure de parler avec visiteurs du centre de la ville, spécialement dans le secteur de la Candelaria, un de plus touristiques à Bogotá.

Les activités proposées pour la phase de prise de conscience sont les suivantes :

- Saluer et dire adieu plus la reconnaissance d'amis : les élèves doivent regarder le vidéo de la chanson *Bonjour, bonjour comment ça va ?*
<https://www.youtube.com/watch?v=atNkI6QFZ50> , les élèves répètent l'activité sous l'aide du stagiaire. Après, les élèves font une petite carte d'identification où ils placent leur information d'identification personnelle.
- La négation. La séance est visée à reconnaître la structure de la négation en FLE. *Je ne sais pas...* et quelle est son signification.
- Les couleurs et les nombres : Les élèves doivent de reconnaître les mots que font référence aux couleurs et les nombres. Cette activité se développera à partir de deux pièces de papier. Dans la première les élèves doivent colorier les images selon le mot du couleur que correspond et dans la deuxième les élèves doivent joindre les images avec le chiffre que correspond. tandis que les élèves font les activités le stagiaire supervise et les dit comment peuvent prononcer les mots en FLE.
- La salle de classe : Dans cette séance les élèves travaillèrent en petits groupes, dans un premier moment ils vont colorier une pièce de papier où ils doivent souligner le prénom avec l'image des objets de la salle e classe. Tandis que les élèves développent l'activité le stagiaire fera exercices de prononciation avec les groupes

d'élèves afin de reconnaître les objets à l'intérieur de la salle de classe et leur prononciation en FLE.

- Reconnaissance de l'entourage de l'école (excursion au rivièrè San Francisco au centre de Bogotá) Cette séance est dédié à faire un parcours autour de l'école. Afin de reconnaître le quartier et quelques lieux touristiques au centre de Bogotá, spécialement la rivièrè San Francisco.
- Qu'est-ce que j'aime de Bogotá, de la Candelaria ? Dans cette séance les élèves regarderont une vidéo (<https://www.youtube.com/watch?v=iu0DlrWZ3Ms>) que parle de l'arrondissement pour personnes françaises. Après les élèves doivent deviner quelle est l'idée de la vidéo et la partager avec la classe. En plus, répondre aux questions comme : Qu'est-ce que pense le gens de la Colombie ? Qu'est-ce que j'aime de Bogotá, de la Candelaria, et qu'est-ce que je déteste du centre de Bogotá.
- L'entretien : Reconnaissance de soi-même : c'est l'activité finale de la première phase, ici, les élèves doivent répondre à un petit questionnaire sous l'idée d'être perdu. Ils doivent donner des informations pour les identifier et pouvoir les aider.

La deuxième phase est nommée comme « la phase d'appropriation », cette phase est placée au niveau contextuel ; cette phase va être développée durant octobre et novembre de 2017, avec une durée de huit semaines aussi, ici, il y aura trois activités fondamentales. Une présentation de personnages du cimetière Père-Lachaise le jour d'halloween, la présentation de la chanson *J'ai un gros nez rouge* et la présentation de la fable *la Cigale et la fourmi* à la fin de l'année scolaire. Dans la deuxième phase ou phase d'appropriation de la langue, nous proposons de continuer le travail de vocabulaire de base, en plus, nous attendons que les élèves approprient les concepts qu'ils ont acquis pendant la phase de prise

de conscience. « L'objectif est d'abord d'apprendre aux apprenants à écouter (les voix, les accents, l'intonation), à regarder, (les gestes, les mimiques, les mouvements,) si l'on a un matériel vidéo, puis à répéter (les actes, les notions, les interactions, les formulations,) en fin, à classer, à hiérarchiser, conceptualiser ces données et, accessoirement, à se construire leurs propres « inventaires » d'actes, de formes syntaxiques, de notions, etc. » Moirand (1982, p.116). Par conséquent nous suggérons de réaliser les suivantes activités en faveur de commencer à produire de manière orale des premières expressions linguistiques simples, mais avec sens logique : Ici, les activités proposées sont focalisés dans la reproduction des activités nettement orales.

- Présentation de personnages du cimetière Père-Lachaise le jour d'halloween. Le travail dans partie sera visé dans la préparation des élèves pour le jour d'halloween où ils présenteront de manière orale les personnages plus représentatifs et qui sont enterrés dans le cimetière du Père-Lachaise.
- Présentation de la chanson *J'ai un gros nez rouge*. Dans cette activité les élèves vont à pratiquer le parole de la chanson *J'ai un gros nez rouge*, en plus, ils vont à créer une chorégraphie qu'accompagne la chanson au moment de la présenter en face de leur camarades de l'école.
- Présentation de la fable *la Cigale et la fourmi* à la fin de l'année scolaire. Comme activité finale, les élèves doivent présenter une adaptation théâtrale ; une extrait de la fable *la Cigale et la fourmi*. Ici, les élèves doivent comprendre la fable, de quoi elle s'agit, la prononciation de mots,

quel est la signification de concepts et du vocabulaire et finalement essayer apprendre les dialogues pour la présenter en face de leurs parents.

Et finalement, la troisième phase de la mise en place est appelée « la phase interactionnel » que nous l'avons située dans le niveau interactionnel, elle prend lieu durant les mois de février et mars du 2018 avec une durée de huit semaines aussi et sept activités à développer. L'objectif est que les apprenants commencent à utiliser les expressions linguistiques acquises durant les deux phases initiales. Avec l'intention de continuer avec l'appropriation de vocabulaire et de petites nouvelles expressions. Nous attendons que pour ce moment la population cible soit capable de interagir d'une manière plus spontanée, donc, nous proposons les suivantes activités, toutes visées à la production orale minimaliste et de manière simple.

- Je me présente : Ici, les élèves font questions pour savoir comme s'appellent leurs camarades, l'âge, etc, en plus, ils saluent et disent adieu sans aide.
- Je suis, je me sens : les élèves expriment leurs sentiments à partir de la structure *Je suis... je me sens...* le stagiaire donnera les concepts référents aux sentiments, en plus, il guidera la prononciation et fera des exemples pour que les élèves comprennent les expressions.
- Mon corps : Pour cette activité, chaque élève aura une pièce de papier avec l'image d'une personne, à mesure que le stagiaire prononce le mot et signale cette partie dans son corps les élèves doivent imiter le mot, et la souligner dans l'image de la pièce papier.

- Dialogue : Qui est un Touriste ? Les élèves ont travaillé en groupe pour répondre à une série des questionnes que font référence au concept de tourisme. Par exemple : Bonjour! - Comment vous s'appelez? -Quelle est votre âge ? -Comment s'appelle votre école ? –Comment s'appelle votre Ville (localité) ? -Que lieux connaissez-vous de la ville ? -Quels sont les lieux que vous préfères de la Candelaria ? -Que signifie le mot touriste ? - Qui est un touriste ? -Quels sont les lieux touristiques de la Candelaria ?
- Parler c'est essentiel : dans cette activité les élèves vont à jouer par groupes de quatre élèves le jeu de *l'escalier* où ils doivent déplacer leurs pièces et répondre aux questions de chaque grille de l'escalier dès le départ jusqu'à l'arrivée.
- J'aime les fruites. Dans cet activité les élèves que ont démontré un progrès plus rapide vont aider leurs camarades à apprendre le vocabulaire de fruits à partir de la chanson *J'aime les fruits*. Le travail de cette séance sera la plus partie du temps dans les mains des élèves.

Après la mise en place des activités proposées postérieurement dans chaque phase dans l'étape de réalisation du projet de recherche nous proposons de travailler la analyse de données de la suivante manière : on propose faire une triangulation de données pour période de temps, voire temporelle, à partir des résultats des trois phases qui composent la recherche-action : phase initiale, phase de réalisation et phase finale. C'est-à-dire, on va faire la collection de données spécialement à la fin de chaque phase de la démarche pour l'examiner postérieurement. Ces données seront toujours par rapport à la composante orale

en FLE. Et finalement la distribution de résultats sera pour les sujets qui ont accepté tout au début de participer dans le projet de recherche.

ANALYSE DE RÉSULTATS ET DE CATÉGORIES

À continuation nous présenterons l'analyse des catégories par rapport aux données obtenues ; qualitatives comme quantitatives, avec les différents instruments de collecte, de façon à croiser ces données et ainsi corroborer les résultats obtenus. Aussi en les comparant dans son évolution dans le temps. Il faut souligner, que nous avons fait une analyse à la fin de chaque phase de la mise en place, donc, nous analysons les résultats des activités finales mais nous ne pouvons pas oublier que pour arriver à ces activités il y a d'autres activités réalisées auparavant et que nous avons déjà les mentionné dans la proposition de mise en place.

L'analyse de données réalisée dans la présente recherche tient compte des catégories et des sous-catégories proposées dans le cadre méthodologique ; ces résultats vont être présentés dans un premier moment. Ensuite, nous allons présenter les catégories émergentes qu'ont apparues durant la démarche de la mise en place. Cette analyse de données tient compte d'une triangulation d'instruments à la fin de chaque phase proposée pour réussir l'objectif de cette recherche. Il est important de souligner que la collecte de données a été réalisée durant le période que comprend le semestre de 2017-2 et les mois de février et partie du mois de mars de 2018, c'est-à-dire que la population a eu une période de vacances entre la fin de l'année 2017 et le commencement des activités scolaires de l'année 2018.

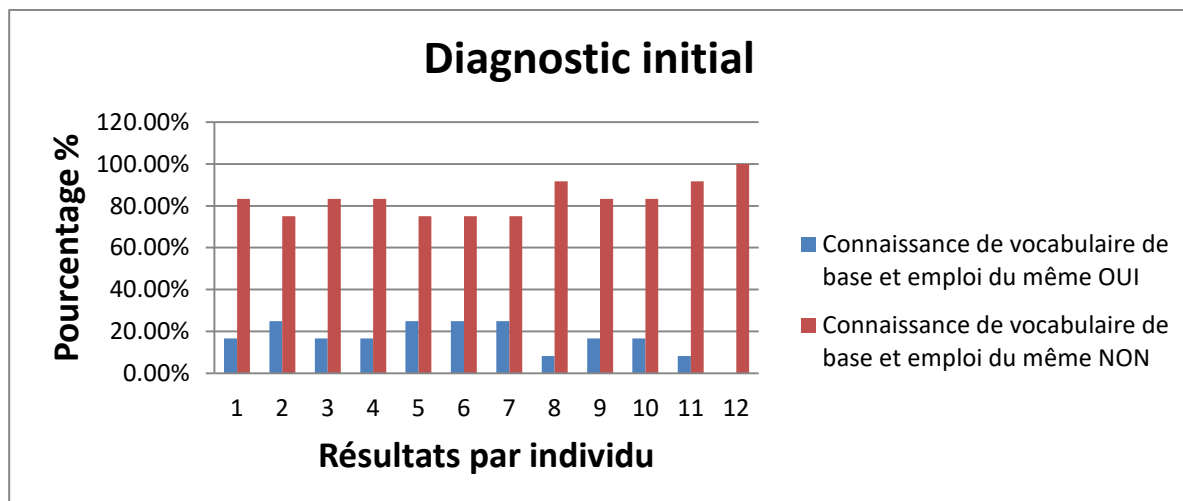
Il faut mentionner que nous allons présenter l'analyse des résultats par rapport à la production orale en FLE de la population cible de ce projet de recherche après des activités de sensibilisation en langue étrangère, mais, il faut signaler que le succès de la production orale exige un ensemble de compétences linguistiques de compression : orale, non verbal, lectrice, auditive, contextuelle, culturelle, etc. lesquelles travaillent dans l'ensemble pour commencer à produire des expressions linguistiques. Même si, la focalisation de ce projet n'est pas la compréhension c'est important de rappeler que ces compétences forment une partie importante dans le chemin pour arriver à la production.

Conséquemment, nous avons l'intention de montrer quelques données qu'ont été extrait dans différents moments des classes et que nous considérons que sont très importantes parce qu'elles constituent la base de la communication en langue étrangère. Puisque, c'est à partir de mots et de petites expressions linguistiques que les élèves intègrent dans leur contexte quotidien qu'ils peuvent réussir par rapport à une production orale minimaliste.

Au début de la mise en place de ce projet, nous avons appliqué une enquête diagnostique (voir annexe #1) que nous avons permis d'établir le niveau de connaissance de FLE dans le cours CE1 et l'emploi du même à partir de vocabulaire basique. Dans cette enquête nous avons pu établir que les élèves sont conscients de l'existence du FLE et qu'il va faire partie fondamentale de leur formation académique et personnelle mais leur connaissance et emploi de la langue c'est peu, presque nulle comme le montre le tableau ci-sous.

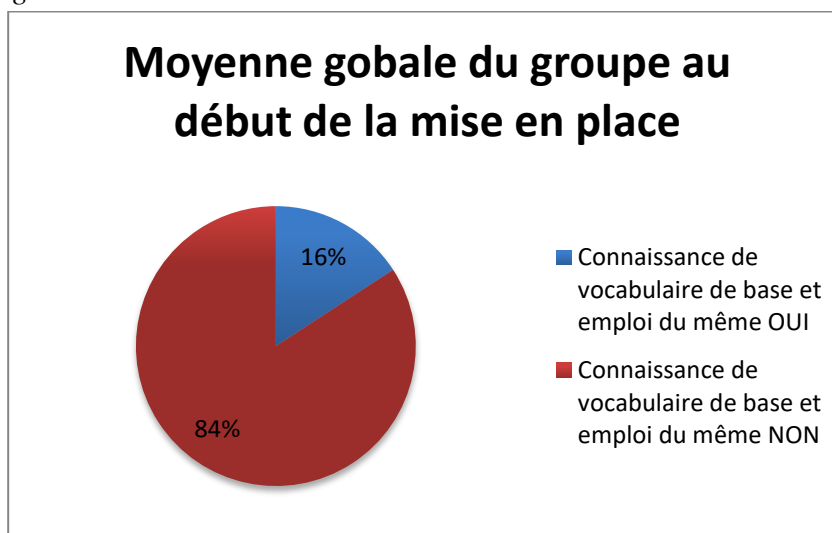
Tableau 3

État initial du FLE dans le cours CE1



On a pu observer que la connaissance de base du FLE à l'intérieur du cours cible n'est pas grande. En termes généraux, les connaissances de vocabulaire de base en ce qui concerne à expressions simples comme *saluer, dire le prénom, l'âge, faire une négation ou mentionner quelques fruits connues par eux* n'existe pas. Dans 84% des cas les réponses communs ont été « *Yo no sé* » par contre, 16% où les réponses ont été favorables font référence à *la salutation*. Ici, on a pu observer que la majorité des élèves ignorent l'équivalent de ces mots ou ces expressions en FLE.

Tableau 4
Moyenne globale au début de la démarche



C'est-à-dire que la plus part des élèves connaissent seulement l'expression *Bonjour*, parce qu'ils écoutent leurs professeurs se saluer de cette manière, et parce qu'au moment d'arriver à la salle de classe cette phrase est utilisée. La salutation est partie fondamentale de la formation d'êtres humains en société, alors, cette expression prend de l'importance ainsi comme dire le prénom parce qu'elles constituent le premier contact avec une nouvelle personne. D'autre part, ils répondent à la question *comment tu t'appelles ?* Mais de manière directe, sans utiliser une phrase introductive comme *je m'appelle...* ou *Je suis...* Et dans autres questions que font référence à l'âge, la famille, leur goûts, etc., il n'y pas une réponse favorable. Par conséquent, nous considérons les élèves comme débutants au FLE.

Première catégorie: Niveau des idées

Nous allons commencer pour analyser les résultats obtenus dans la première phase de la démarche par rapport à la première catégorie que nous avons placée dans *le niveau des idées*. Ici, nous avons l'intention de montrer quel type d'expressions linguistiques a approprié la population cible de cette recherche. Dans *le niveau des idées* nous avons proposé deux sous-catégories pour analyser l'évolution des élèves: **Expressions courtes contextualisées et Expressions de préférences.**

En ce qui concerne aux deux sous-catégories proposées nous avons trouvé, à partir du carnet de terrain #6 ; le 29 septembre 2017 de l'enregistrement d'un entretien à manière de questionnaire (voir des annexes 2 et 3) avec les enfants du cours CE1, qu'ils ont commencé à reconnaître quelques expressions d'usage quotidien et sur lesquelles nous avons mis spécial accent. Le tableau ci-sous montre les résultats au moment de faire un

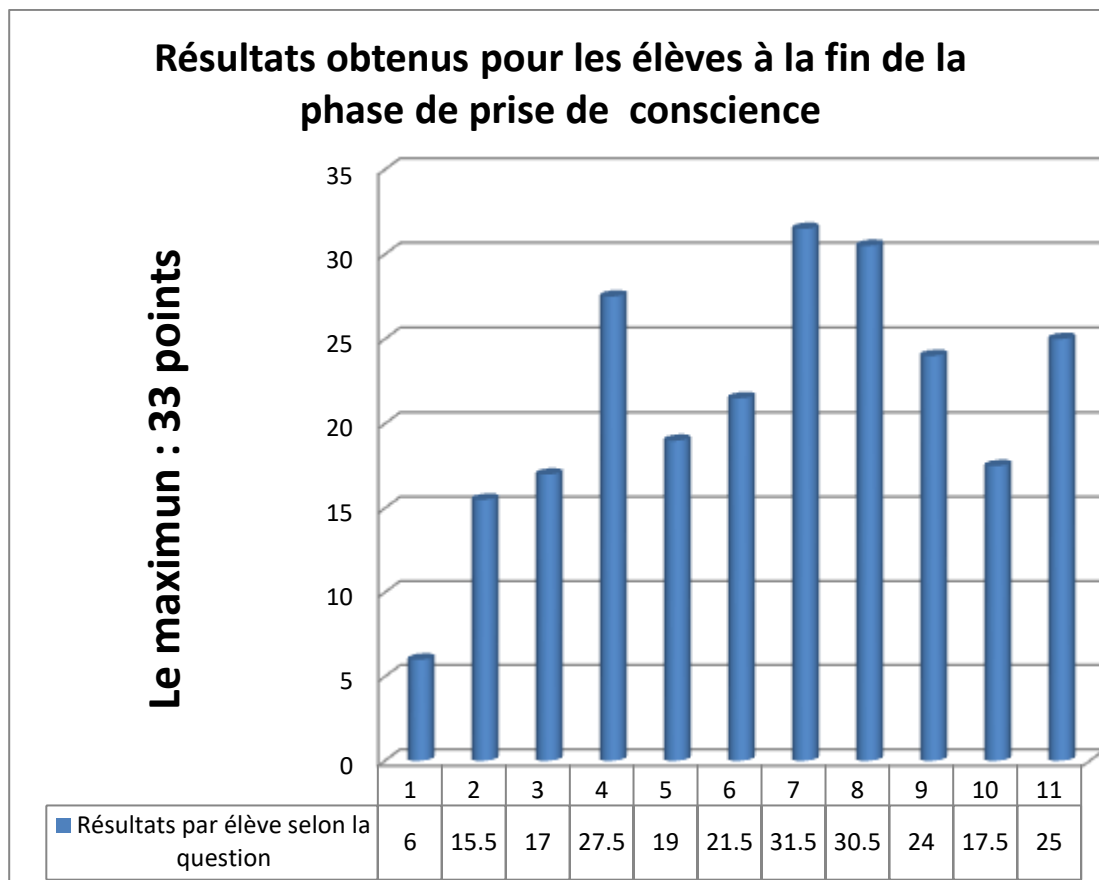
exercice d'interaction orale à la fin de la phase de prise de conscience de l'existence du FLE.

Dans l'épreuve ont participé onze enfants de manière individuelle. L'épreuve consistait en penser dans une situation de déplacement pour la rue principal du centre de la ville de Bogotá, c'est-à-dire la septième et un élève se perd, alors, il doit parler avec un policier avec l'intention de lui donner quelque information basique de lui-même. Dans l'épreuve, Il y a un sérié de questionnes que font référence au vocabulaire de base que les élèves ont travaillé dans une période de temps de plus ou moins deux mois (dans la phase de prise de conscience).

Au moment d'interagir en FLE, chaque enfant a répondu 13 questions en face de l'enquêteur, dans ce cas le professeur-stagiaire. Nous avons décidé d'assigner une ponctuation à chaque réponse d'accord aux critères mentionnés ci-sous, avec l'idée de faire une comparaison avec le résultats de l'enquête de diagnostic, chaque question a été évaluée sous les suivantes items : Bien Prononcé (BP) = 3 pts (trois points) ; Réponse directe (RD) = 2,5 pts ; Erreur de Prononciation (EP) = 2 pts ; Erreur grammatical (EG) = 1,5 pts ; Je ne sais pas (JNSP) = 1 pts ; Langue maternelle (LM) = 0,5 pts ; et Ne répond pas (NRP) = 0 pts., 100% des questionnes pouvait générer 33 points au maximum dans l'échelle que nous avons proposée pour analyser les réponses des individus d'accord à l'élaboration de leurs réponses.

Tableau 5

Résultats à la fin de la phase de prise de conscience



Dans le carnet de terrain N°6, le 29 septembre 2017 (voir annexe 2) correspondant au jour de l’entretien, nous avons trouvé que : dans les expressions simples comme *la salutation et la présentation personnelle*, la plus part des élèves ont répondu en FLE ou de manière directe, c’est-à-dire qu’ils ont dit leur prénom sans la phrase *je m’appelle*, ce clair qu’ils ont compris les questions et l’intention d’elles.

Dans la première question (*Bonjour!*) Tous les individus ont répondu *Bonjour/BP* de manière simple et spontanée, de la même manière, c’est-à-dire, qu’ils ont reconnu et approprié la signification de cette expression. Donc, ils l’utilisent sans problème. Dans la deuxième question (*Comment ça va?*) 90% des participants ont répondu *ça va bien/BP*, le reste NRP ou répètent la question sans la comprendre. Même si, il y a un petit groupe

d'élèves que ne font pas le lien entre la question et la réponse, la plus partie d'eux sont déjà capables de répondre à ces expressions sans douter.

Dans la troisième question (*Tout va bien ?*) La variété de réponses a fait présence, ici nous avons trouvé que la plus part des individus ont dit *Bien!/BP* ; d'autre groupe en mineur mesure *très bien/BP* et *Oui!/BP* et un individu a répondu *Si/LM*, c'est-à-dire, que la majorité des participants comprennent et utilisent de manière appropriée les différents expressions linguistiques pour faire référence à leur état d'humeur. Maintenant, en ce qui concerne à la question numéro quatre (*Comment tu t'appelles ?*) 81% des enfants ont répondu avec la première structure qu'ils ont apprise durant la phase de prise de conscience, c'est la phrase *je m'appelle.../BP* et leur prénom, 18% restant n'ont pas répondu ou ils ont donné leur prénom de manière directe sans utiliser le structure *je m'appelle...* Ici, les élèves ont déjà commencé à intégrer des structures simples du FLE pour répondre aux questions simples, c'est-à-dire, qu'ils déjà comprennent et produisent ses premier expressions courtes en FLE avec sens logique.

Et dans la question numéro cinq (*Quel âge as-tu ?*) 36% des individus ont répondu en langue maternelle et de manière directe ; 37% ont répondu en FLE de manière directe et spontanée et 27% ne répondent pas. Dans cette dernière question, un pourcentage considérable a répondu en LM et l'autre en FLE, mais 73% des individus ont donné une réponse en FLE ou langue maternelle, c'est-à-dire qu'ils ont compris des instructions et l'information demandée. Donc, jusqu'à ici, nous affirmons que la plus part des élèves sont déjà capables de saluer et se présenter en FLE en face de n'importe quelle personne.

Dans les questions six (*Est-ce que tu as des frères ou sœurs ? Combien ? Quel âge ont-ils ?*) Ce question est un peu plus compliqué parce que c'est la combinaison de trois dans une seule question, ici la plus part des élèves ne répondent pas (NRP), c'est

compréhensible parce qu'ils ne sont pas encore habitués à travailler avec structures plus longues. Mais, quelques élèves ont répondu à la question avec expressions comme *Hermanos?*/LM ; *Je ne sais pas*/BP ; *Oui*/BP et *Sí*/LM - Deux/BP. Ce groupe d'élèves comprennent quelle est l'information demandée et par conséquent ils sont capables de répondre de manière adéquate. Ici, nous avons pu observer que malgré ils ne sont pas encore capables de donner une réponse complète ils se risquent à fournir une réponse sans peur à se tromper.

Par rapport à la question sept (*Est-ce que tu as un animal de compagnie ? Quel ?*) Quelques élèves ont répondu *le chat, un chien* BP, ils font le lien entre le vocabulaire qu'ils ont acquis durant les séances précédentes et la question, en plus ils déjà commencent à utiliser les articles avec les noms. Donc, ils commencent à regarder le FLE comme un ensemble et non pas comme un groupe de mots isolées.

Ensuite, la question numéro huit (*Qui est ton ou ta ma meilleur(e) ami (e) ?*) La plus part de la production orale a été en langue maternelle, ils ont répondu le prénom d'un camarade de classe ou dans quelques cas ils ont dit *Ma mère*/BP, une donnée ici c'est que au moment de donner une réponse inconnue un individu a dit *yo no se pas*/LM/EG, et cet intromission de la langue maternelle dans la structure du FLE a été présent durant les réponses suivants. Pourtant, dans la question numéro neuf (*Où est-ce que tu habites ?*) Il n'y a pas une réponse claire. La plus part des élèves ne répondent pas à cette question pour autant, ici, la communication ne marche pas. Dans la question numéro dix (*Qui sont les membres de ta famille ?*) Il y a deux réponses communes et le pourcentage a été divisé entre les deux *Ma mère*/BP et la non réponse NRP.

Ces questions que demandent pour information plus détaillée et que nous l'avons trouvé dans le carnet de terrain N°6, le 29 septembre 2017. Pourtant au moment de donner

une réponse négative, les élèves répondent « *no* », une partie des élèves n'utilisent pas encore le structure « *je ne sais pas* » ils répondent « *no* » directement, mais ils déjà sont capables de reconnaître l'instruction ou l'information demandée, mais il y a d'autres que disent « *yo no se pas* », c'est-à-dire, qu'il y a une prise de conscience de l'existence des structures en FLE pour répondre de manière négative mais « l'intromission » de la langue maternelle est encore présente.

Par rapport aux questions onze (*Quelle est ta couleur préférée ?*) Et la douze (*De quelle fruit manges-tu ?*) Que font référence aux préférences des élèves. Dans la question onze la moitié des élèves utilisent le vocabulaire de base pour répondre, ici, ils ont donnée des réponses comme *Rouge/BP ; Noire/BP ; Rouge/EP ; Violette/BP ; Vert/BP* ; 18% ont donné leur réponse en langue maternelle, *Blanco/LM ; LM (agua marina) EG (Agua manire)*, 27% ne réponde pas et 9% utilisent la structure de la négation en FLE mais il y a une « intromission » de la langue maternelle ; *yo no se pas/LM/EG*.

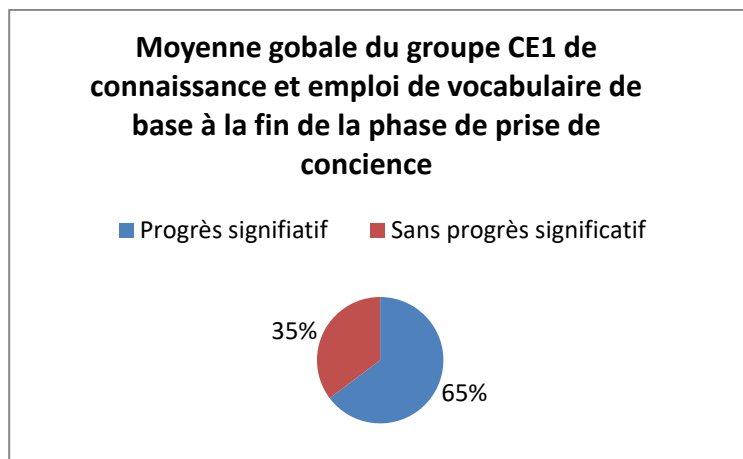
En ce qui concerne à la question douze les réponses sont divisées entre le FLE et la langue maternelle, ici quand les élèves donnent les réponses nous trouvons des phrases comme : *La fraise/BP ; Le pomme/BP ; Manzana/la Pomme/LM/BP*, le reste de réponses se partagent entre la langue maternelle et la non réponse. Et la question numéro treize (*Merci !*) Cette expression a été réalisée pour fermer l'entretien, expression accompagnée d'un mouvement de mains pour dire adieu, ici, 63% des élèves disent « adieu » avec l'expression *Au revoir !/ BP* et 37% des élèves ne répondent pas.

En termes généraux de 33 points possibles, selon la classification que nous avons proposée pour mesurer le progrès par rapport à la production orale minimaliste des élèves durant la première phase de la démarche, le moyen est de 21 points de 33 possibles. C'est-à-dire, le progrès des élèves en ce qui concerne la production des idées courtes

contextualisées et le vocabulaire pour parler de préférences le progrès parvient 65% en comparaison au début quand la connaissance et emploi de vocabulaire de base a été seulement de 16 %. Le tableau N° 5, tableau de moyenne globale au début de la démarche et la Tableau N°6, tableau de pourcentage de moyenne de connaissance et emploi de vocabulaire de base à la fin de la phase de prise de conscience montrent le progrès significatif d'usage de vocabulaire de base dans un entretien.

Tableau 6

Moyenne de connaissance et emploi de vocabulaire de base à la fin de la phase de prise de conscience



Maintenant, on va comparer les résultats précédents avec l'idée de prise de conscience du FLE dans les élèves débutants. Il faut rappeler que la langue déveine dans un instrument, un outil et son premier but est d'être utile aux besoins de communication d'êtres humains, car elle constitue le code de nos relations Moirand, (1982 ; 8). Pour ce motif nous avons proposés une série d'activités visées à donner un premier dictionnaire de concepts chez les élèves, avec l'idée d'augmenter les concepts de base, parce qu'à travers du connaissance de concepts, de mots, de vocabulaire l'élève pourra postérieurement produire à l'oral.

Les données de tableaux N° 5 et 6 montrent les résultats à la fin de la phase de prise de conscience où les élèves ont travaillé sur un vocabulaire de base (avant de l'épreuve), donc, c'est possible dire qu'à ce moment il y a une prise de conscience du FLE chez les élèves, alors, quand nous parlons de prise conscience, nous sommes en train de parler d'une reconnaissance de la langue cible, c'est-à-dire : reconnaissance des sons, des variations linguistiques simples (la négation, l'affirmation), des expressions plus simples mais significatives du FLE, par exemple, l'épreuve d'entretien nous montre que les élèves sont déjà capables de répondre à petits actes communicatifs comme les expressions de saluer (*bonjour – salut – Ça va ?*) et dire adieu (*Au revoir*), demander pour les membres de la famille, la couleur préférée, le meilleur ami, entre autres, dans ce cas, c'est possible d'affirmer que les élèves comprennent l'intention communicative de ces petites expressions et par conséquent ils répondent de manière simple et spontanée en utilisant mots ou expressions courtes.

En outre, nous avons pu observer que les élèves essaient de répondre aux questions un peu plus élaborées, mais, ils répondent à partir de concepts clés, c'est-à-dire, ils utilisent mots simples, ou structures comme *je ne sais pas* s'ils ne connaissent pas la réponse. Dans ces cas, nous pouvons parler d'un concept « Minimal de communication » en utilisant des mots, des expressions, des gestes pour communiquer Moirand (1982). L'apprentissage et l'usage d'une langue étrangère est subordonnée aux premières mots lesquelles vont à constituer la base d'un développement des habiletés langagiers au futur. C'est-à-dire, vocabulaire de base plus structures linguistiques de la langue cible permettent l'interaction en langue étrangère.

Durant les résultats de l'épreuve nous avons pu vérifier que les élèves ont utilisé n'importe quelle stratégie pour communiquer, c'est-à-dire, mouvements de main, de leurs

corps, la négation avec la tête, etc., donc, il faut rappeler que la communication orale a comme objectif influencer un individu ou un groupe de personnes en utilisant des signes verbaux et non verbaux Richterich & Scherer (1975) cités par Urbina, en conséquence, l'interaction orale est minimal parce qu'il y a un mélange entre les signes de type verbal et non verbal.

Deuxième catégorie : Niveau contextuel

Pour continuer, nous allons présenter les résultats obtenus à la fin de la deuxième phase de la mise en place, ces sont les résultats correspondants à la phase d'appropriation que nous avons placée dans le niveau contextuel. Ici, nous avons proposé deux sous-catégories aussi : **-Description des êtres ou des objets dans leur environnement et - Raconter des histoires linéaires.** Il est important de rappeler que notre finalité durant la mise en place de cette projet de recherche c'est la de guider les élèves à communiquer en FLE d'une manière minimaliste, non pas longuement. Nous pensons que premièrement on doit d'orienter les élèves vers les bases des structures de la langue ; vocabulaire de base et expressions communicatives simples, postérieurement ils doivent approprier ces bases pour finalement commencer à produire oralement.

Par rapport aux sous-catégories que nous avons proposées pour cette phase, nous avons trouvé que les participants peuvent rappeler information générale, c'est-à-dire que les élèves sont déjà capables de donner des informations linéaires, non pas longuement. Bien que cette information fasse référence aux adjectifs d'un objet ou d'une personne décrite, les élèves sont déjà capables de retenir des informations pour le partager avec d'autres personnes. Dans ce cas, les élèves reproduisent des lieux où ils peuvent engager des conversations d'une thématique simple.

Les élèves ont préparé la fête d'Halloween avec un petit sketch nommé les fantômes du Père-Lachaise. Nous avons choisi ces personnages pour être très fameux, et parce que la majorité ont marqué l'histoire artistique de la culture française. En plus, pour faire une comparaison entre une des lieux plus touristiques de la France et la Candelaria, un des lieux plus touristiques à Bogotá. Nous avons proposé de travailler la présentation à partir de mots clés et qui se ressemblent à l'espagnol, de cette manière les élèves pouvaient reconnaître la signification facilement. Le tableau ci-sous correspond à la production orale des élèves dans la présentation orale des personnages célèbres de la culture française et qu'ils sont déjà morts. Nous avons listé les phrases originales et comme les élèves les ont prononcées.

Tableau 7

Présentation des fantômes du Père-Lachaise. Grille de phrases originales vs Phrases des élèves dans la présentation

Phrases Originales	Phrases des élèves dans la présentation
Guillaume Apollinaire – poète français	Guilleme Apolin ee ere, poète franc é s
Honoré de Balzac : Est un écrivain français. romancier, dramaturge.	Honoré de Balzac écrivain romancier français
Marcel Camus : est un <u>réalisateur</u> français.	Marcel Camus Réalisat er franc é s.
Rufino José Cuervo : est un philologue, humaniste et érudit colombien.	Rufino José Cuervo (bon jour) un philolog o , humaniste et érudit colombien
Molière est un comédien et dramaturge français.	Molière comédien et dramatur ch français.
Jim Morrison : chanteur américain, auteur-compositeur et poète.	Jim Mou rrison A chanté, poète
Édith Piaf : elle était l'un des chanteurs français les plus célèbres du 20ème siècle.	Édith Piaf : chanteuse française
Oscar Wilde : écrivain et dramaturge.	Oscar Wilde : écrivain et dramaturge.
Antoine-Louis Barye : est un sculpteur et un peintre français.	Antoine Lois
Frédéric Chopin : compositeur et pianiste d'ascendance franco-polonaise.	Frédéric Chop i n... français...

Alice B. Toklas : écrivaine américaine	Alice B. Toklas écriv <u>an</u> améric <u>an</u>
Marie Trintignant , Actrice et comédienne Française.	Marie Tranta <u>ñé</u> Actrice et comédienne Française.
Simone Signoret est une actrice et écrivain française	Somon <u>e</u> Signor <u>é</u>
Gertrude Stein est une poétesse, écrivain, dramaturge et féministe américaine	Ge <u>rtuer</u> Stein

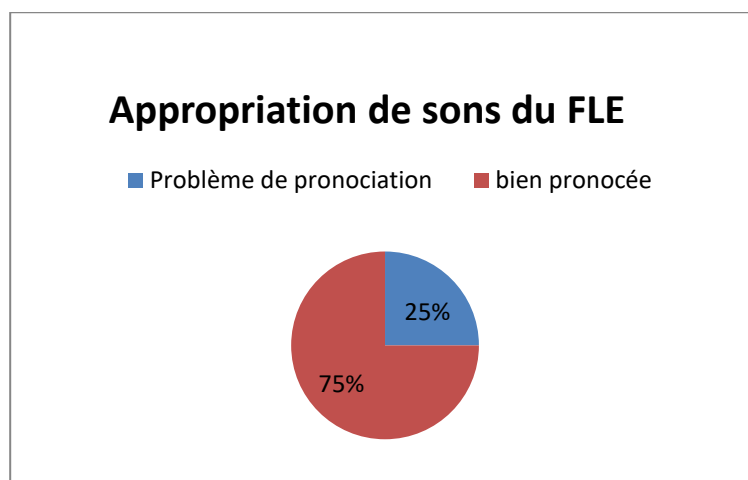
Dans la plus part les élèves ont répondu aux questions : *qui est ? Ou qu'est qu'il (elle) faisait ?* Les élèves ont répondu aux questions de camarades d'autres cours et des professeurs accompagnateurs. 90% des élèves ont répondu avec le prénom des personnages célèbres et leurs caractéristiques plus représentatives. Les élèves ont travaillé dans les structures simples pour parler d'une personne différente à eux.

Ici, dans la présentation orale (voir le lien de l'enregistrement « https://drive.google.com/file/d/1MANgK3OAT9H_jFpwbynJfAg1Ofk9sy_y/view?usp=s_haring »), il y a un élément qu'attire notre attention, c'est la prononciation de quelques mots que nous avons souligné dans la grille précédente. Nous avons transcrit tel quel nous avons écouté la prononciation des élèves. Par exemple, dans les cas où les élève ont dit : *Guilleme Apolineeere, poète francés ; Marcel Camus Réalisater francés ; en plus, dans le cas de Marie Trantañé [...]. Et Somone Signoré. Nous pouvons noter que les élèves ont la tendance à remarquer le son de voyelles spécialement à prononcer toutes les combinaisons /ɛ:/ ; / œ/ ; / ɛ/ comme le son phonétique de /e/. Pour eux, il n'existe pas encore une différence mais ils reconnaissent déjà que les combinaisons de voyelles produisent un son particulier différent de l'espagnol. Une situation similaire se présent avec le son /ɛ̃/ ou /ã/, par exemple, les mots *écrivan* et *américan*, *Chopin*, puisque, les élèves les prononcent comme en espagnol avec la même accentuation. Et finalement, le son dans le mot *dramaturch* où la terminaison a été changée du son /z/ pour /ʃ/.*

Même si, quelques élèves ont prononcé avec quelque difficulté il y a d'autre groupe qu'a fait l'exercice sans difficulté où ils reconnaissent déjà les sons et les combinaisons vocaliques pour produire les sons propres du FLE. Et comme dans tous les processus d'apprentissage d'une langue étrangère les fautes de prononciation seront toujours présentes, l'important c'est travailler avec l'idée de les corriger et les améliorer. Le graphique ci-sous (tableau N°8) illustre les niveaux de pourcentage d'appropriation de sons pour produire une prononciation adéquate de mots entre le groupe cible versus les mots où il y a difficultés de prononciation. De manière globale, les élèves ont travaillé sur une base de soixante mots, où 75% de prononciation a été pertinente et par contre 25% de mots prononcés ont présenté quelque faute. Par contre, le plus importante ici, c'est que les élèves osent déjà à produire oralement sans peur à se tromper et la critique des autres, parce qu'ils acceptent déjà qu'ils sont dans un processus d'apprentissage.

Tableau 8

Appropriation de sons du FLE



C'est vrai que la répétition de mots n'est pas une production orale réelle, mais elle devient dans une motivation pour les élèves, parce qu'ils ont commencé à être conscients de sons propres de la langue française, et qu'il y a une différence entre la prononciation de

mots dans la langue maternelle et la langue française. Par conséquent, c'est l'exercice comme la préparation de la voix permet aux élèves de s'écouter et de pratiquer l'articulation de sons, de mots et de phrases simples.

En ce qui concerne les activités de la phase d'appropriation dans la deuxième phase de la proposition où les objectifs sont de décrire des êtres ou des objets et raconter des histoires linéaires ; nous avons proposé une activité de répétition de phrases courtes puisque ici « l'objectif est d'abord d'apprendre aux apprenants à écouter (les voix, les accents, l'intonation), à regarder (les gestes, les mimiques, les mouvements) en fin à classer, à hiérarchiser, conceptualiser ces données et, accessoirement, à se construire leurs propres « inventaires » d'actes, de formes syntaxiques, de notions, etc. » Moirand (1982, P.116). Dans ce cas, l'imitation de sons et de gestes va constituer un outil fondamental dans la sensibilisation des élèves par rapport au noyau d'apprentissage. Ici, l'importance est visée de différencier les sons du FLE de la langue maternelle. Par conséquent, les élèves pourront commencer une production orale minimale dès les exercices d'imitation, en imitant les structures linguistiques plus basiques. Donc, chaque nouveau mot, chaque nouvelle expression linguistique accompagnée des gestes non verbaux forme une partie fondamentale d'un dictionnaire mental qui va être présent au moment des premières interactions orales.

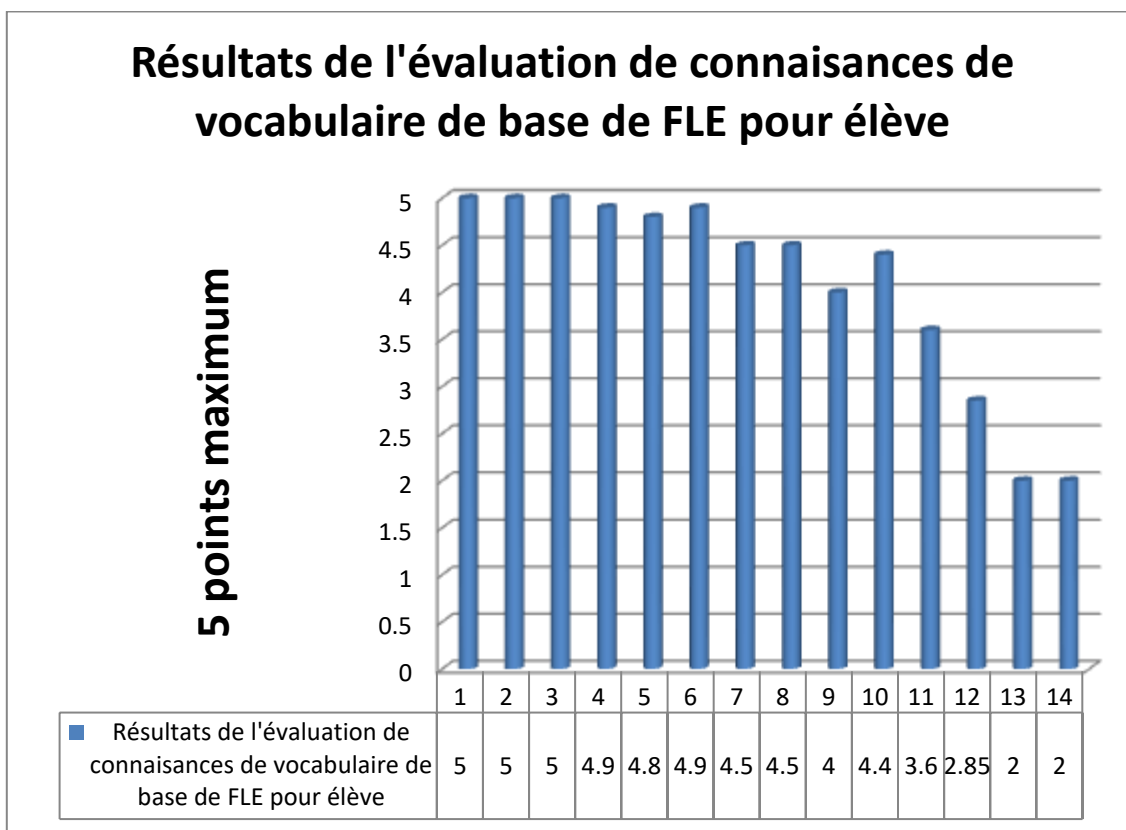
Nous pouvons observer que la sensibilisation des élèves par rapport à la production orale de sons en FLE est beaucoup mieux, même s'il est le résultat d'un exercice de répétition, les élèves sont conscients de l'information qu'ils disent, parce que cet exercice n'est pas produit de l'improvisation, les élèves ont consacré du temps pour assimiler le vocabulaire, connaître la signification de mots et pratiquer leur prononciation, car, cet

exercice a été présenté en face de leurs camarades de l'école et les professeurs d'autres cours.

Enfinement, dans un exercice d'évaluation (voir annexe #4) à la fin de la phase d'appropriation des thématiques travaillées durant la première et la deuxième phase nous avons pu observer le progrès des élèves en ce qui concerne l'appropriation de vocabulaire de base pour commencer à construire les premières bases du FLE chez la population cible. Cet exercice nous permet de dire que tous les élèves ont déjà une base en FLE en comparaison au début quand il y avait quelques élèves que ne connaissaient rien du FLE. Le tableau ici-bas montre les résultats obtenus de la preuve réalisée.

Tableau 9

Résultats d'exercice évaluatif d'appropriation de vocabulaire de base



Le tableau de résultats de l'exercice évaluatif d'appropriation de vocabulaire de base montre les résultats selon le système d'évaluation de l'école, où les élèves sont classifiés dans une échelle numérique de 1 jusqu'à 5 points comme maximum où 5 c'est la ponctuation parfaite et elle commence à diminuer selon la quantité de réponses correctes jusqu'à 1.

L'épreuve a eu 5 questions (voir annexe # 4): *-Colorier avec la couleur correspondant ; -Écrire les noms de chiffres ; -Écrire et colorier le nom des animaux ; - Faire une ligne avec le mot correspondant ; - Designer une maison.* Selon les résultats quantitatifs obtenus nous avons pu établir que la moyenne du groupe par rapport au système d'évaluation implémenté dans l'école est de 4.1 sur 5 points maximum. C'est-à-dire qu'à ce moment la plus part des élèves sont déjà capables de reconnaître un vocabulaire de base ; comme les couleurs, les nombres, les animaux, et reconnaître et designer les parties basiques d'une maison.

Nous devons rappeler qu'au début de la mise en place, la connaissance de ce type de vocabulaire a été presque nulle dans la plus part des élèves, et par conséquence, répondre à questions comme la couleur préférée, l'âge, la négation, les animaux de compagnie, leur famille etc., n'était pas possible, maintenant, ils sont déjà capables de répondre à cet type de questions simples, c'est-à-dire, qu'ils déjà ont commencé à demander ou donner des informations, suggérer, conseiller, proposer, proposer, accepter, refuser, etc. Moirand (1982) d'une manière minimaliste.

D'autre part, même si, le système utilisé par l'école pour évaluer les élèves dit que la qualification minimale pour approuver un cours doit être de trois points, nous considérons que par rapport à l'apprentissage du FLE dans individus débutants comme dans les cas des élèves 12, 13 et 14 avec les notes 2.85, 2 et 2 points respectivement où leur

qualification n'est pas satisfaisant selon l'école. Par contre, il faut souligner que dans un processus d'apprentissage d'une langue étrangère c'est gratifiant obtenir quelques résultats de progression, parce qu'on doit se rappeler qu'au début de la démarche, il y avait quelques élèves que ne connaissaient rien du FLE, c'est-à-dire qu'il y a une progression dans l'apprentissage du FLE ainsi l'système évaluatif ne l'estime pas suffisamment.

Troisième catégorie : Niveau Interactionnel

Dans la partie finale de la mise en place nous avons proposé de réaliser des activités avec une intention plus interactionnel, c'est-à-dire que les élèves travaillent entre eux, et qu'ils utilisent les stratégies et le vocabulaire qu'ils ont appris durant la démarche pour communiquer au moment de réaliser les activités proposées. Dans la phase interactionnelle, nous avons proposé deux sous-catégories : - **Soutenir de dialogues : exprimer des goûts et des préférences et - S'exprimer de manière spontanée**

Malheureusement, il faut dire que le travail de que nous avons planifié pour développer dans cette partie de la mise en place n'a pas pu être développé parce que comme nous l'avons mentionné au début de l'analyse de résultats, la population cible a eu un période de vacances entre 2017 et 2018 ; période où une partie des élèves ont changé d'école, en plus, d'autre petit groupe de nouveaux élèves sont arrivés à l'école et ils sont ajouté au groupe initial. Les élèves que sont arrivés n'ont pas de connaissance du FLE et le groupe de nouveaux élèves triple le groupe que continue à l'école. Par conséquence, nous avons commencé à travailler les activités initiales de ce projet avec la nouvelle population.

Catégorie émergente : le besoin de traduire

D'autre part, nous avons trouvé une catégorie émergente que s'est présentée durant toute la démarche. Nous parlons de besoin de traduire du FLE à l'espagnol. Dans ce cas,

nous avons observé que les élèves ont fait des exercices de traduction de manière hypothétique la plus part du temps tandis qu'ils pouvaient comprendre la signification des mots qu'ils écoutaient. Par exemple, nous pouvons l'observer dans cet extrait du carnet de terrain # 4 (Voir annexe 5). *Dans le groupe quatre, à moment de faire l'exercice il y a quelques que traitent de traduire à l'espagnol. Par exemple : l'expression « Un chaise », l'élève ne répète pas, il/elle a dit « una silla ». Le professeur-stagiaire répondre avec la phrase « pas en espagnol, en français s'il vous plaît ! » Mais, après la situation se répète avec l'expression « la porte », l'élève a traduit immédiatement « la puerta ». Le professeur-stagiaire le signale avec un mouvement de négation et le répète en français et le signale l'objet en mention. Ici nous pouvons observer que les élèves utilisent la traduction comme un outil pour essayer de comprendre et montrer qu'ils comprennent ce qu'ils considèrent qu'est la signification des mots qu'ils écoutent. Ce comportement s'est répété durant plusieurs fois, nous pouvons le constater par exemple dans le carnet de terrain # 5 (annexe #6), Le 26 septembre 2017:*

1 -Quelle est l'idée principale de la vidéo ? Ici, la réponse commune a été personnes que parlent de la Colombie mais ils ont répondu en espagnol, mais aussi, un élève a dit musique, autre a dit maisons (réponses en espagnol aussi). 2-Qu'est-ce que j'aime de Bogotá ?, ici les réponses sont vairées : le parc, le centre, l'école, les amis (mais ils donnent ces réponses en espagnol aussi) 3 -Qu'est-ce que j'aime de la Candelaria ? Les réponses des élèves ici sont similaires à la question deux, c'est-à-dire que leur connaissance de la ville de Bogotá n'est pas très grande. 4- Qu'est-ce que pense le gens de la Colombie ? Dans cette question les élèves ont répondu : bonheur, fête, James, Bogotá, la plage. Finalement la question 5-Qu'est-ce que je déteste du centre de Bogotá. Le bruit, les voleurs, insécurité. Dans tous les questionnes les élèves ont répondu en espagnol. Mais. Il

faut dire que toutes les questions ont été réalisées en FLE, c'est-à-dire que les élèves comprennent les instructions mais ils ne possèdent pas encore une base forte pour produire en FLE. L'exercice réalisé ce jour nous permet affirmer que les élèves sont déjà capables de comprendre quelques expressions directement du FLE, mais qu'il n'y a pas encore une structure de vocabulaire de base fortement consolidée pour interagir en FLE, par conséquent, les élèves utilisent la langue maternelle pour communiquer ces idées.

Dans l'enregistrement du jour le mardi, le 10 octobre 2017 et décrit dans le carnet de terrain #7 (voir annexe #7) de même jour nous avons trouvé que le besoin de traduire continue présente ; le suivant extrait nous permet de l'observer. : *Le professeur commence la séance avec une petite vidéo nommé « Les Fantômes du Père-Lachaise » avec l'intention de motiver aux élèves à apprendre quelques choses de la culture française. Dans ce moment, un élève dit « yo viajo pa' Santa Marta » et d'autres élèves nomment autres lieux en espagnol. Le professeur-stagiaire commence à montrer la vidéo, ici, il donne le nom en FLE avec l'expression « la vidéo s'appelle les Fantômes du Père-Lachaise ». Un élève lui a demandé : ¿qué es eso ? (Qu'est que ce ?), le professeur a répondu, « Père-Lachaise est un cimetière français ». Même si, les élèves écoutent les affirmations ou les questions en FLE leurs réponses ne sont pas en FLE. Donc, ils ont établi quelques stratégies pour les comprendre, et ils utilisent la langue maternelle comme outil de communication, parce qu'il y a un intérêt pour communiquer leur pensée. Il faut mentionner que, même si l'élève n'est pas encore capable d'élaborer une réponse plus longue en FLE, ils ont établi des relations entre leur écoute et la réponse, c'est-à-dire, qu'ils sont déjà capables de produire une réponse (en langue maternelle) selon ce qu'ils comprennent à partir de ce qu'ils ont écouté en FLE.*

Enfin, dans l'extrait du carnet de terrain # 10 (Voir annexe 8) et l'enregistrement du lundi, le 11 février, 2018, nous avons pu constater que le besoin de

traduire continue immergée dans les élèves : *Le professeur-stagiaire est arrivé à la salle de classe et dit : Bon jour, les élèves répondent Bonjour !* , Après donner les instructions le professeur-stagiaire leur demande *qui a compris ce que j'ai dit ?* Les élèves répondent en espagnol « *el año pasado* », outre a dit : « *estuviste con nosotros el año pasado* », autre élève dit : « *que hubo una presentation* », mais finalement un élève a dit : « *que vamos a hacer una presentation* ». C'est clair que l'espagnol est présent la plus part du temps, par conséquent il est très urgent de donner des outils linguistiques aux élèves débutants en FLE, c'est-à-dire, travailler l'acquisition de vocabulaire de base, la prononciation de ces mots, l'articulation de petites phrases ; questions et réponses, pour qu'ils peuvent commencer à communiquer en FLE directement. L'espagnol peut être utilisé comme un premier outil, mais, l'idée c'est que les élèves peuvent créer leurs propres concepts directement en FLE avec l'intention d'éviter l'intromission de la langue maternelle dans le futur processus d'apprentissage de la langue étrangère.

Pour finir l'analyse de résultats durant la mise en place des trois phases de la proposition développée dans ce projet de recherche, nous considérons qu'il n'est pas nécessaire de donner un tableau de pourcentage finale en comparaison avec le début de la démarche, puisque c'est évident que les élèves fait des progrès, puisque leur connaissance initiale a été presque nulle et maintenant ils connaissent déjà par exemple des expressions de salutation, comment dire adieux, sollicitude de permission pour aller aux toilettes, donner un remerciement, les chiffres, quelque vocabulaire de base comme quelques fruits, les couleurs, les sentiments, parties du leurs corps, parties de leurs maison, etc. Vocabulaire qu'ils rencontrent quotidiennement. En plus, ils traitent d'intégrer ce vocabulaire pour parler de manière simple.

CONCLUSIONS

Tout d'abord dans notre projet de recherche-action nous avons essayé d'améliorer une situation identifiée dans une salle de classe par rapport à la production orale en FLE. C'est important de rappeler que nous avons travaillé sous la modalité de recherche-action. Donc, nous nous focalisons dans les pratiques pédagogiques en ce qui concerne à l'enseignement du FLE pour réussir dans l'amélioration de la production orale minimaliste dans le FLE.

En ce qui concerne l'objectif général, nous pouvons dire qu'il y a eu un changement à propos des pratiques pédagogiques parce que comme nous avons observé dans la partie de description de la population, le FLE n'était que partiellement présent dans les classes de la population cible de notre projet de recherche. Conséquemment, commencer à travailler « fortement » la langue a signifié le premier changement significatif des élèves dans la salle de classe.

D'autre changement dans les pratiques éducatives des élèves c'est l'interaction dans la salle de classe en FLE, parce qu'au début de la mise en place, le français était présent seulement au moment d'écrire la date au tableau, non plus. Et à partir de quelques vidéos, des chansons, de préparations de petites pièces de théâtre, des activités visées en FLE, d'entretiens, et d'autres, ils ont commencé à se sensibiliser de l'existence de cette langue et son usage à l'intérieur de la salle de classe.

Ensuite, nous avons proposé de travailler à partir d'une séquence didactique. Ici, les élèves ont commencé à travailler dès le vocabulaire le plus basique de la langue cible et à mesure qu'ils appropriaient ce vocabulaire il était possible de présenter le suivant jusqu'à

commencer à l'utiliser pour communiquer leurs premières idées à l'orale. Heureusement, nous avons proposé de travailler à partir de la séquence didactique, ce qui a contribué de manière positive à atteindre le premier rapprochement au FLE. Les élèves ont eu différents types d'activités pour développer avec l'idée de se rapprocher du FLE. Donc, la séquence didactique devient un outil que favorise le chemin pour réussir la production orale en FLE à partir de la variété d'activités toutes focalisées dans le même objectif.

En ce qui concerne aux objectifs spécifiques nous pouvons dire que d'accord au processus durant la démarche les résultats obtenus et déjà mentionnés dans l'analyse de résultats dans le chapitre précédent sont favorables. En guise d'exemple, dans le premier objectif spécifique nous avons le propos de décrire les résultats scolaires autour de la production orale des élèves du cours CE 1 dans la salle 201. Alors, selon le système éducatif colombien un élève doit obtenir ou moins un note minimale de trois points sur cinq points pour approuver le cours. Pourtant, dans le parcours que nous avons fait durant la démarche nous avons mis en évidence que la plus part des élèves réussissent la note minimale, même, beaucoup dépassent cette condition qu'exige le système éducatif de notre pays.

Par contre, ici, nous voulons mettre en considération que : C'est nécessaire de faire un exercice de réflexion par rapport au modèle d'évaluation de l'apprentissage d'une langue étrangère. Nous devons réaliser une évaluation sommative pour respecter les règles du système éducatif de notre pays, mais, dans le même temps réaliser une évaluation formative focalisée dans le processus et le progrès de chaque élève. Puisque les élèves débutants dans le processus d'apprentissage d'une langue étrangère que manifestent ne rien connaître de la langue cible au début de la démarche, au moment de répondre une épreuve

le jour des examens, leur qualification étant supérieur à zéro, même presque du limite de trois points qu'exige le système éducatif, c'est un élève que démontre qu'il a eu un progrès. En fait, nous ne pouvons pas traiter l'apprentissage d'une langue étrangère, comme celui des sciences exactes.

En ce qui concerne l'objectif spécifique numéro deux, nous pouvons dire que l'influence des changements des pratiques pédagogiques, en appliquant la séquence didactique focalisée en la communication orale minimaliste dans la production orale en FLE, il a permis aux élèves être en face de nouveaux défis autant scolaires que communicatifs. Commencer l'apprentissage du FLE représente le principal défi communicatif des élèves à l'école, par conséquence, exposer les élèves à la langue cible dès un jeune âge et dès une variété d'activités didactiques permet qu'ils commencent à faire le lien entre eux-mêmes et leur entourage. Puisque le travail quotidien dans la salle de classe peut arriver à être monotone, donc, inclure un travail pédagogique avec l'intention les sensibiliser par rapport au FLE et après d'améliorer l'oralité dès la séquence didactique, qui est plein d'activités différentes, devient un outil attractif pour les élèves au moment d'affronter l'apprentissage de la langue cible.

Finalement, nous voulons dire que durant la démarche nous avons pu observer une progression en ce qui concerne à la production orale de manière minimaliste, comme nous avons mentionné, l'intention de ce projet de recherche n'était pas d'arriver au niveau de communication globale, par contre, l'intention placée ici, c'était la de donner un premier rapprochement aux élèves à FLE.

LIMITATIONS ET REMÉDIATIONS

Nous considérons qu'il y a quelques facteurs par rapport au contexte, la population, la prestation du temps de la mise en place, la proposition elle-même, l'analyse, les instruments, que limitent et influencent la réussite de ce projet et qu'il est nécessaire de mentionner ici.

Contexte éducatif : Dans ce cas, nous allons dire que bien qu'il y ait très peu d'interaction avec le FLE en dehors de la classe, dans les autres domaines de connaissance elle n'est pas présente. Donc, le travail que nous avons fait durant la mise en place n'a pas été renforcé en dehors de la classe de français, bien que les documents officiels comme le PEI et le plan d'études de l'école disent que 40% de domaines doit être orienté en FLE. En plus, les parents des élèves ne connaissent pas la langue française, par conséquent, ce n'est pas possible que les parents puissent aider leurs enfants chez eux.

Motivation de la population : La population est le facteur le plus important pour réussir l'objectif proposé. Mais, les élèves n'ont pas trouvé une motivation réelle pour apprendre le français, par contre ils pensent que le français n'est pas nécessaire parce que dans notre pays la langue maternelle c'est l'espagnol, en plus, quelques élèves manifestent qu'à la fin de l'année scolaire ils vont à changer d'école parce que leurs parents veulent qu'ils apprennent l'anglais. D'autre part, il n'y pas de ressources suffisants pour exposer aux élèves le temps suffisant au FLE, et de surcroît, l'interférence de la langue maternelle devient la principale problématique, parce que les élèves cherchent à traduire les mots au lieu de les intégrer aux concepts en FLE directement.

Prestation du temps: Le temps consacré à l'étude du FLE dans l'école c'est minimale, il est réduit à 120 minutes par semaine. Et dans la plus part du temps, la classe de français coïncide avec le temps du goûter, et selon la disposition de l'école, les élèves doivent le manger au moment que la nourriture arrive à la salle de classe. Donc, les classes du FLE sont fréquemment interrompues.

Au niveau de la proposition : Le niveau de FLE de la population devient une limitation si l'intention c'est la de travailler la production orale, parce qu'en deuxième année de scolarité les élèves doivent connaître quelque choses du FLE, mais, la population cible de ce projet de recherche était très diverse, puisque la majorité a commencé l'étude de FLE en 2017, c'est-à-dire, qu'ils n'ont pas de connaissances préalables sur la langue. Donc, il y a eu le besoin de commencer dès le plus basique.

Au niveau de l'analyse : Ici, la plus grande limitation c'est le manque d'un ou plusieurs camarades pour réaliser les observations du processus de la mise en place, parce que le projet de recherche a été développé par une seule personne. Et la subjectivité du chercheur peut conditionner les résultats parce qu'il est seul pour prendre de notes, pour qualifier le processus, mais s'il y avait plus d'une personne les comparaisons pourraient aider à surmonter les limitations de subjectivité et l'analyse pourrait être plus « objectif » par le biais de l'intersubjectivité.

Au niveau des instruments : les instruments tout comme les enregistrements d'audio limitent l'analyse de données parce qu'ils seulement permettent de transcrire les sons, mais, il n'y a pas de possibilités d'enregistrer les expressions corporelles qui aident les élèves à communiquer en FLE ou qui démontrent qu'ils ont compris les informations.

Dans le cas des carnés de terrain, qui ont été écrits pour une seule personne ; donc, il n'y a pas de manière de comparer dès le point de vue d'un autre chercheur.

Remédiations : Dès le travail que nous avons développé ici, nous considérons recommandable de continuer les activités en FLE jusqu'à ce qu'il soit parti du travail quotidien des élèves, et commencer par augmenter le temps consacré à l'étude du FLE, puisque il n'est pas suffisant, si l'école attend que les élèves réussissent. Donc, c'est nécessaire de montrer aux élèves les possibilités que le FLE offre pour qu'ils commencent à l'intégrer en dehors de la salle de classe.

Nous pensons que les ressources autant technologiques que matériaux doivent être présents la plus part du temps dans l'enseignement pour faciliter le rapprochement d'une manière plus directe au FLE, parce que dans cette recherche-action le travail a été développé avec les activités proposées et dans la plus part désignées pour le professeur-stagiaire.

Finalement, nous recommandons de continuer le travail à travers de petits sketches, d'entretiennes, de présentations en face de parents, de camarades de l'école, etc., lieux où les élèves peuvent sentir que leur apprentissage est reconnue pour les motiver à continuer avec l'apprentissage de la langue, en plus pour qu'ils comprennent que le FLE est utile dans leur contexte éducatif, social et culturel.

RECOMMANDATIONS

À partir de ce qui a été présenté dans ce projet de recherche, nous proposons de continuer avec le travail par séquences didactiques focalisées dans les structures de base du FLE. De la même manière, réaliser le travail par phases, puisque, il va permettre de

travailler d'accord au niveau de langue des élèves et augmenter le niveau d'exigence à mesure que les apprenants acquièrent les bases linguistiques.

D'autre part, nous considérons important de développer la troisième phase de ce projet de recherche, parce qu'elle n'a pas pu être développée durant la démarche pour les situations mentionnées auparavant. Nous pensons que la troisième phase ou phase interactionnelle c'est très important parce qu'elle permettra aux élèves de mettre en jeu les connaissances acquises durant la démarche.

Une autre recommandation c'est par rapport au temps consacré à l'étude du FLE par semaine. Nous considérons que le temps c'est peu et qu'il y a le besoin d'augmenter l'intensité d'étude du FLE par semaine avec l'intention de réussir un niveau plus fort de connaissance de la langue par les élèves. De la même manière, augmenter les ressources didactiques pour faciliter le rapprochement au FLE.

Une recommandation finale c'est travailler l'enseignement du FLE comme un besoin par les élèves. C'est-à-dire, que les élèves voient l'utilité de la langue dans leur contexte social et culturel, par exemple, introduire des activités par rapport à la culture francophone comme les développées dans la deuxième phase de ce projet de recherche avec l'idée de montrer aux élèves les pays, les cultures, les habitudes etc., des personnes francophones. En plus, profiter l'emphase en tourisme de l'école à propos de la localité où l'école est située.

BIBLIOGRAPHIE

- Ai TRAN, T (2006) *Retour épistémologique et pragmatique à la recherche-action*. Séminaire régional de recherche-action Hochiminh-ville. Université de Cantho
- Colegio La Candelaria – Secretaría de Educación – Universidad Nacional. (2013) Propuesta de trabajo en francés para grados Preescolar, 1° y 2°. Colegio La Candelaria2013
- Berger G. (2003) : « La recherche-action Epistémologie historique » dans Mesnier P.M. & P. Missotte (2003) : La recherche-action Une autre manière de chercher, se former, L'Harmattan, Paris.
- Galisson, R., Puren, C., (1999). La formation en questions. Paris: CLE International.
- Martineau, S., (2004). *L'instrumentation dans la collecte de données: choix et pertinence: L'observation en situation : enjeux, possibilités et limites*. Université du Québec à Trois-Rivières
- Moirand, S., (1982). Enseigner à communiquer en langue étrangère. Paris: Hachette.
- PEI de l'École (2014). Secretaria de Educación Distrital. École la Candelaria.
- Pinilla G, R. (2005) *Tipos de interacción Oral y entornos situacionales: una tipología de la de las actividades de comunicación oral*. Monográficos marco ELE. ISSN 1885-2211 / núm. 10, 2010 Didáctica del español como lengua extranjera. Expolingua 2006
- Pinilla Gómez (2010). *Tipos de interacción oral y entornos situacionales: una tipología de las actividades de comunicación oral*. Monográficos marco ELE. ISSN

1885-2211 / núm. 10, 2010. Didáctica del español como lengua extranjera. *Expolingua* 2006.

- Plan d'Etudes, (2008). Secretaria de Educación Distrital. Equipo de Bilingüismo Écol la candelaria.
- Pottier, B. (1974) *Linguistique général : théorie et description*, Paris, Klincksieck.
- en Moirand, S., (1982). *Enseigner à communiquer en langue étrangère*. Paris : Hachette.
- Richard ARCAND Nicole BOURREAU. *La communication efficace, le centre éducatif et culturel*, Canada, 1995, P13.
- Richterich, R., & Scherer, N. (1975). *Communication Orale et apprentissage des langues*. Paris: Hachette.
- Sánchez Lobato, J. y SANTOS GARGALLO, I. (dir.) (2004): *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2) / lengua extranjera (LE)* , Madrid, SGEL.
- Richer, J.-J. (2011). Recherche-Action en didactique du FLE. Synergies Chine, N° 6 Université de Bourgogne, 47-58.
- Verspieren, M.R., (1990). Recherche-action de type stratégique et science(s) de l'éducation. Coédition Contradictions / L'Harmattan.

Annexes

#1

Enquête de diagnostique initial

Universidad Pedagógica Nacional. Facultad de Humanidades. Departamento de Lenguas. Licenciatura en Español y Lenguas Extranjeras (Inglés-Francés). Proyecto de Aula. Elmer Danilo Montes Bohórquez. École la Candelaria. Le 23 mars 2017.

La presente encuesta como fin recolectar información acerca del conocimiento y uso de manera oral de la lengua Francesa en los estudiantes del grupo 201 de la I.E.D École la Candelaria jornada tarde.

El método será el siguiente: Se aplicará la encuesta a cada uno de los estudiantes de manera oral e individual (Las preguntas serán orientadas por el encuestador).

Los materiales: Computador portátil, diadema y encuesta.

El procedimiento: Los estudiantes responderán a la encuesta de manera individual. La información será registrada en audio para ser analizada posteriormente.

Para el análisis se usará una matriz de respuestas en la que se verificará la información recolectada durante la entrevista con los estudiantes.

1. ¿Cuál es tu nombre?
2. ¿Qué has aprendido en Francés en el colegio?
3. ¿Cómo saludas tu profesor(a) de francés?
4. Hay un turista Francés visitando tu colegio y quiere conocerte. ¿Cómo le dices tu nombre y tu edad?

5. Imagina que estás en tu barrio hay una familia Francesa con un listado de frutas. Ellos quieren ir al supermercado a comprarlas para hacer jugo, pero no saben hablar Español. ¿Qué frutas les recomiendas comprar? Recuerda decir en francés ¿cuáles son más deliciosas?
 - Fresa.
 - Manzana
 - Maracuyá
 - Uva
 - Banano
 - Pera
 - Mora
 - Guayaba
 - Naranja
 - Piña
6. Piensa en lo siguiente: Ha llegado a estudiar un nuevo niño a tu curso. La profesora de francés le da un listado con los números hasta 10. La profesora pide a tu nuevo compañero que te diga los números hasta 10 en francés, pero él no sabe. Así que tú le ayudas a decirlos. ¿Cómo lo haces?
 - 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10.
7. Undía estás en la Plaza de Bolívar. Y llega una cantante Francesa, ella se llama ZAZ, y te pregunta si sabes cómo llegar al barrio Bosques de Granada en Engativá. Tu cómo le respondes “YO NO SÉ” en Francés. ¿Cómo dices yo no sé en Francés?

2

CARNET DE TERRAIN N° 6

Date: Jeudi, Le 29 septembre 2017.
 Objectif de la séance: Reconnaître à soi-même. (Entretien)
 Stagiaire: Elmer Danilo Montes Bohórquez

OBSERVATION Description/narration	Sujet, concept, catégorie
<p>La séance du jour est dédié à faire un entretien avec chacun des élèves où Ils doivent reconnaître à soi-même, L'activité est posée dès une situation hypothétique sous l'idée d'être perdu. Les élèves doivent donner des informations à un policier pour les identifier et pouvoir les aider. <u>Il y a un sérié de questionnes que font référence au vocabulaire qu'ils ont travaillé dans un période de temps de plus ou moins deux mois.</u> Les questions que le professeur-stagiaire a proposées sont les suivantes :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Bonjour! 2. Comment ça va? 3. Tout va bien ? 4. Comment tu t'appelles ? 5. Quel âge as-tu ? 6. Est-ce que tu as des frères ou sœurs ? _____ Combien ? _____ Quel âge ont-ils ? 7. Est-ce que tu as un animal de compagnie ? _____ lequel ? 8. Qui est ton ou ta ma meilleur(e) ami (e) ? 9. Où est-ce que tu habites ? 10. Qui sont les membres de ta famille ? 11. Quelle est ta couleur préférée ? 12. Quel fruit manges-tu ? 13. Merci ! <p><u>Dans les expressions simples comme la salutation, en la présentation personnelle la plus part des élèves répondent en FLE. Mais, au moment de donner une réponse négative répondent « no », une partie des élèves n'utilisent pas encore le structure « je ne sais pas »ils répondent « no » directement, mais ils déjà sont capables de reconnaître l'instruction ou la question mais il y autres que disent « yo no se pas », c'est-à-dire qu'il y un prise de conscience de l'existence des structures pour répondre de manière négative.</u> <u>Il y quelque questions que les élèves répondent en espagnol, mais ils ne demandent pas de la répétition de la question, ils écoutent et répondent.</u></p> <p>Tous les entretiens ont été enregistrés dans un ordinateur avec l'intention de les comparées et réaliser un exercice de bilan de progrès des élèves en ce qui concerne à la production orale des énoncés logiques.</p>	<p>Interaction en FLE Expressions courtes contextualisées</p> <p>Prise de conscience du FLE</p> <p>Interférence de l'espagnol (la besoin de traduire)</p> <p>Compression des énonces simples</p> <p>Usage du FLE</p>

#3

Universidad Pedagógica Nacional, Facultad de Humanidades, Departamento de Lenguas, Licenciatura en Español y Lenguas Extranjeras (Inglés-Francés). Práctica Asistida. Elmer Danilo Montes Bohórquez. École la Candelaria. 26 sept.-17

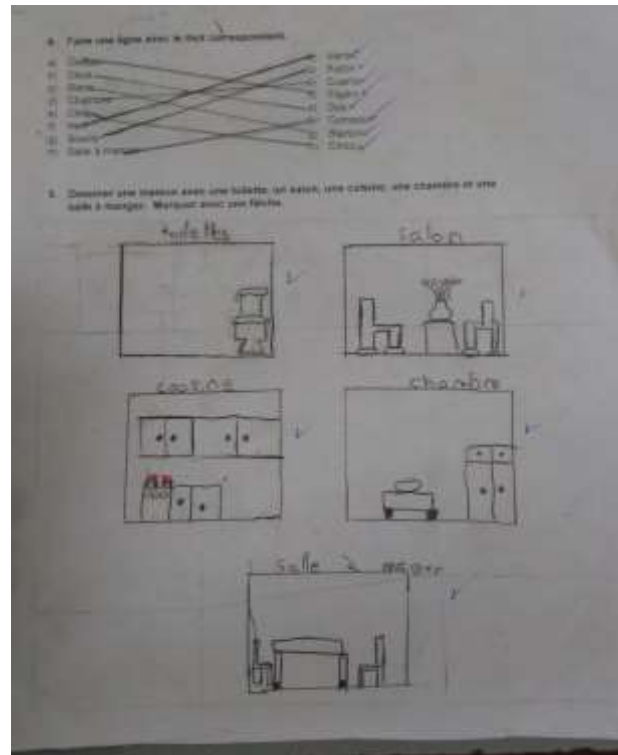
L'entretienne : Reconnaissance de soi-même.

Un jour les élèves de L'ecole la Candelaria ont sorti à connaître « la septima » mais un élève a disparu, Il-elle se trouve un argent de police, l'argent de police le fait quelques questionnes pour le l'aider.

1. Bonjour!
2. Comment ça va?
3. Tout va bien ?
4. Comment tu t'appelles ?
5. Quel âge as-tu ?
6. Est-ce que tu as des frères ou sœurs ? _____ Combien ? _____ Quel âge ont-ils ?
7. Est-ce que tu as un animal de compagnie ? _____ quel ?
8. Qui est ton ou ta ma meilleur(e) ami (e) ?
9. Où est-ce que tu habites ?
10. Qui sont les membres de ta famille ?
11. Quelle est ta couleur préférée ?
12. De quel fruit manges-tu ?
13. Merci !

Au revoir !

#4



#5

CARNET DE TERRAIN N° 4

Date: Mardi, Le 12 septembre 2017.

Objectif de la séance: Reconnaître la salle de classe.

UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL
 PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN EN EL AULA
 INSTITUTION : École La Candelaria I.E.D.

Stagiaire:

Elmer Danilo Montes Bohórquez

OBSERVATION Description/narration	Sujet, concept, catégorie
<p>La séance du jour a comme objectif principal la reconnaissance des objets à l'intérieur de la salle de classe, le professeur-stagiaire divise les élèves en groupes de quatre membres par groupe. Les élèves travaillent sur le cahier de français. Le professeur-stagiaire travaille avec chaque groupe, les élèves doivent dessiner dans leurs cahiers les objets qu'ils utilisent dans la salle de classe. Tandis qu'ils dessinent les outils et les parties de la salle de classe le professeur-stagiaire arrive à chaque groupe pour pratiquer la reconnaissance des outils et des objets à l'intérieur de la salle de classe, en plus, la prononciation de mots.</p> <p>Le professeur-stagiaire commence pour saluer avec l'expression <i>Bonjour, bonjour comment ça va ?</i> et les élèves répondent un par un <i>Bon jour !</i> mais, il y a une élève qui répond <i>Hola</i> mais quand elle écoute que ses camarades répondent en FLE elle se corrige et salue en FLE avec l'expression <i>Bonjour !</i> Le professeur-stagiaire donne l'instruction en FLE, après il commence à prononcer et signaler les objets et les élèves répètent eux ou trois fois jusqu'à ils peuvent « bien prononcer ».</p> <p>Dans le groupe trois le professeur-stagiaire donne les instructions en FLE aussi, mais ici, il pose la question <i>vous me comprenez ?</i> et tous les intégrants du groupe répondent <i>Oui !</i> après chaque élève fait l'exercice de écouter, signaler et répéter le mot que corresponde avec l'objet, quand un membre du groupe ne parle pas forte une camarade lui a suggéré que parle forte (<i>hable duro</i>).</p> <p><u>Dans le groupe quatre, à moment de faire l'exercice il y a quelques que traitent de traduire à l'espagnol les expressions, par exemple à l'expression « Un chaise », l'élève ne répète pas, il/elle a dit « una silla ».</u> <u>Le professeur-stagiaire répondre avec la phrase « pas en espagnol, en français s'il vous plaît ! » mais après la situation se répète avec l'expression « la porte », l'élève a traduit immédiatement « la puerta ».</u> <u>Le professeur-stagiaire le signale avec un mouvement de négation et le répète en français et le signale l'objet en mention.</u></p> <p>Durant toute la séance il y avait un « problème » d'interférence, tandis que le professeur-stagiaire développait l'activité le reste des groupes parlaient en espagnol.</p>	<p>Interaction en FLE Expressions courtes contextualisées</p> <p>Prise de conscience du FLE (autocorrection)</p> <p>Travail collaboratif</p> <p>Description des êtres ou des objets dans leur environnement</p> <p>Interférence de l'espagnol (la besoin de traduire)</p>

6

CARNET DE TERRAIN N° 5

Date: Mardi, Le 26 septembre 2017.

Objectif de la séance: Produire les premières phrases en FLE.

Stagiaire: Elmer Danilo Montes Bohórquez

OBSERVATION Description/narration	Sujet, concept, catégorie
<p>La séance de classe commence comme d'habitude avec les expressions de salutation ; <i>Bonjour, Ça va ? Tout va bien ?</i> les élèves répondent au même temps et en chœur. Après le professeur-stagiaire donne les instructions de l'activité à développer durant la séance : les élèves doivent regarder une vidéo, faire attention et écouter attentivement parce qu'ils doivent répondre à quelques questions après la vidéo.</p> <p>La vidéo est extraite du lien (https://www.youtube.com/watch?v=iu0DlrWZ3Ms) et nommé « Destination Colombie » que parle de l'arrondissement pour personnes françaises <u>Quand la vidéo a fini, le professeur-stagiaire a commencé avec des questions référentes à la vidéo.</u></p> <p>Les questions ont été les suivantes : <u>1 -Quelle est l'idée principale de la vidéo ? ici, la réponse commune a été personnes que parlent de la Colombie</u> mais ils ont répondu en espagnol, mais aussi, un élève a dit <i>musique</i>, autre a dit <i>maisons</i> (réponses en espagnol aussi). <u>2-Qu'est-ce que j'aime de Bogotá ?</u>, ici les réponses sont vairées : <i>le parc, le centre, l'école, les amis</i> (mais ils donnent ces réponses en espagnol aussi) <u>3 -Qu'est-ce que j'aime de la Candelaria ?</u> Les réponses des élèves ici</p>	<p>Interaction en FLE Expressions courtes contextualisées</p> <p>Prise de conscience du FLE</p> <p>Interférence de l'espagnol (la besoin de traduire)</p>

<p>sont similaires à la question deux, c'est-à-dire que leur connaissance de la ville de Bogotá n'est pas très grand. 4- Qu'est-ce que pense le gens de la Colombie ? dans cette question les élèves ont répondu : bonheur, fête, James, Bogotá, la plage. Finalement la question 5-Qu'est-ce que je déteste du centre de Bogotá. Le bruit, les voleurs, insécurité. Dans tous les questionnes les élèves ont répondu en espagnol mais Il faut dire que tous les questions ont été réalisées en FLE, c'est-à-dire que les élèves comprennent les instructions mais ils ne possèdent pas encore un base forte pour produire en FLE.</p> <p>Durant le développement de la séance quelques élèves ont demandé permission pour aller au toilette, mais ils ont utilisé l'expression « <i>C'est-que je peux aller au toilette ?</i> »</p> <p>À la fin de la séance les élèves disent adieu avec l'expression « <i>au revoir prof</i> » .</p>	<p>Compression des énonces simples</p> <p>Usage du FLE</p>
---	--

7

CARNET DE TERRAIN N° 7

Date: Mardi, le 10 oct. 2017
 Objectif de la séance: S'approcher à la culture française.
 Stagiaire: Elmer Danilo Montes Bohórquez

<p align="center">OBSERVATION Description/narration</p>	<p align="center">Sujet, concept, catégorie</p>
<p>La séance du jour 10 d'octobre de 2017 a commencé comme est déjà une habitude pour les phrases de la salutation en FLE, c'est-à-dire <i>Bonjour! comment ça va? Ça va bien?</i> et les élèves répondent au même temps <i>Bonjour, Ça va bien, merci!</i> Après le professeur-stagiaire donne l'introduction et les instructions de l'activité à développer en FLE aussi.</p> <p>Les élèves vont à travailler durant la séance et les suivantes séances dans la préparation d'une présentation culturelle qu'aura lieu le mardi le 31 d'Octobre de 2017 pour célébrer le jour de tous les saints.</p> <p>Le professeur-stagiaire donne des instructions, les élèves écoutent ce qu'il dit et commencent à dire qu'ils aiment voyager à différents lieux, par exemple un élève dit : « <i>Yo viajo pa' Medellín</i> » mais, le professeur dit qu'ils doivent penser en aller à la France, et pour cette raison est importante de connaître quelques aspects culturelles de la France.</p> <p><u>Le professeur commence la séance avec une petite vidéo nommé « Les Fantômes du Père-Lachaise (https://www.youtube.com/watch?v=iTwlga6hoY4) avec l'intention de motiver aux élèves à apprendre quelques choses de la culture française dans ce moment un élève dit « <i>yo viajo pa' Santa Marta</i> » et d'autres élèves nomment autres lieux en espagnol. Le professeur-stagiaire commence à montrer la vidéo, ici, il donne le nom en FLE avec l'expression « la vidéo s'appelle <i>les Fantômes du Père-Lachaise</i> ». Un élève lui a demandé : <i>¿qué es eso? (Qu'est que ce?)</i>, le professeur a répondu, « <i>Père-Lachaise est un cimetière français</i> ».</u></p> <p>Tandis que la vidéo est présentée, les élèves demandent comment dire quelques choses de la vidéo, par exemple quand ils voient <i>la lune</i>, la professeur-stagiaire dit comment le prononcer et ils répètent pour pratiquer. Après, dans la vidéo apparaît la tour d'Eiffel, alors, le professeur leur demande « <i>comment elle s'appelle</i> » et les élèves répondent « <i>la Tour d'Eiffel</i> ». Quand la vidéo a fini, le professeur exprime quand va être développé l'activité. Le professeur partage les responsabilités et qu'est que chaque élève doit préparer pour l scénographie.</p> <p>Après, le professeur raconte un peu des personnages qui sont enterrés dans ce cimetière. Tandis que les élèves regardent autre petite vidéo sur l'histoire du <i>magicien d'oz</i> ils mangent de casse-croûte. Au moment de partir du professeur-stagiaire il dit <i>Au revoir, salut! à la prochaine!</i> et les élèves rendent <i>Au revoir!</i> De cette manière a fini la séance du jour 10 d'Octobre de 2017.</p>	<p>Comportement des élèves</p> <p>Rapprochement au FLE</p> <p>Travail Individuel</p> <p>Travail groupale</p> <p>Participation en classe</p> <p>Description des êtres ou des objets dans leur environnement Raconter des histoires linéaires.</p>

#8

CARNET DE TERRAIN N° 10

Date: Lundi, le 11 février, 2018.
 Objectif de la séance: Se rappeler de phrases basiques.
 Stagiaire: Elmer Danilo Montes Bohórquez

OBSERVATION Description/narration	Sujet, concept, catégorie
<p>La première séance de l'année 2018 a commencé avec un petit exercice pour se rappeler de la présentation personnel. <u>Le professeur-stagiaire est arrivé à la salle de classe et dit : <i>Bon jour, les élèves répondent <i>Bonjour !</i> , Après donner les instructions le professeur-stagiaire leur demande <i>qui a compris ce que j'ai dit ?</i> les élèves répondent en espagnol <i>el año pasado</i>, outre a dit : <i>estuviste con nosotros el año pasado</i>, autre élève dit : <i>que hubo una presentation</i>, mais finalement un élève a dit : <i>que vamos a hacer una presentation</i>.</i></u></p> <p><u>Tandis que le professeur-stagiaire fait la présentation des activités la professeure titulaire demande aux élèves pour quelques déboires, mais elle le fait en espagnol.</u></p> <p><u>Le professeur-stagiaire fait un exemple : il dit : <i>je m'appelle Danilo, je suis professeur de français</i>. Immédiatement il demande à un élève <i>comment tu t'appelle ?</i> l'élève a répondu <i>Nicolás</i>, l'exercice est répété avec le même élève et dans ce moment il a dit : <i>je m'appelle Nicolás</i>. L'exercice continu mais au moment de dire <i>je suis un étudiant</i> autre élève a dit « <i>what</i> » mais immédiatement se fait la correction pour le mot <i>quoi ?</i></u></p> <p><u>L'activité continue, une élève a répondu a la question <i>comment tu t'appelles ?</i> de la même manière <i>tu t'appelles...</i> et son prénom, mais au moment de regarde l'expression du professeur elle se corrige et elle a dit <i>je m'appelle...</i> après, au moment de demander pour l'âge une élève elle a répondu <i>nueve</i> mais elle se corrige et a dit <i>neuf</i>. L'élève a complétée la phrase en disant <i>neuf ans</i>.</u></p> <p>L'exercice continue avec des autres élèves mais comme ils ont déjà observé comment faire l'activité ils ne commettent pas des erreurs. Chaque fois qu'un élève ne dit pas la phrase complète le professeur-stagiaire le rappelle de dire tout la phrase.</p> <p>La répétition de phrases pour les élèves a aidé aux autres élèves à rappeler les phrases simples. La séance a fini con l'introduction de la suivante séance de classe « les sentiments ».</p>	<p>Soutenir de dialogues : exprimer des goûts et des préférences, La besoin de traduire</p> <p>Compression oral</p> <p>S'exprimer de manière spontanée</p> <p>L'autocorrection</p> <p>S'exprimer de manière spontanée</p>

#9

CONSENTEMENT

Vicerrectoría de Gestión Universitaria
 Subdirección de Gestión de Proyectos – Centro de Investigaciones CIUP
 Comité de Ética en la Investigación

En el marco de la Constitución Política Nacional de Colombia, la Ley 1098 de 2006 – Código de la Infancia y la Adolescencia, la Resolución 0546 de 2015 de la Universidad Pedagógica Nacional y demás normatividad aplicable vigente, considerando las características de la investigación, se requiere que usted lea detenidamente y si está de acuerdo con su contenido, exprese su consentimiento firmando el siguiente documento:

PARTE UNO: INFORMACIÓN GENERAL DEL PROYECTO

Facultad, Departamento o Unidad Académica	Facultad de Humanidades, Departamento de Lenguas Extranjeras.
Título del proyecto de investigación	L'interaction orale minimale: Un chemin pour introduire aux élèves débutants au FLE.

Descripción breve y clara de la investigación	Desarrollar habilidades orales en segunda lengua (francés) a partir de una secuencia didáctica.		
Descripción de los posibles riesgos de participar en la investigación	Ninguno.		
Descripción de los posibles beneficios de participar en la investigación.	Apropiación de las bases orales en segunda lengua (francés), potenciación de las bases adquiridas anteriormente, aprendizaje de nuevos conceptos y vocabulario de base.		
Datos generales del investigador principal	Nombre(s) y Apellido(s) : Elmer Danilo Montes Bohórquez		
	N° de Identificación:	Teléfono:	
	Correo electrónico: del_edmontesb205@pedagogica.edu.co elmer5330@hotmail.com		
	Dirección: calle 72 h 113a-88		

PARTE DOS: CONSENTIMIENTO INFORMADO

Yo _____ mayor de edad, identificado con Cédula de Ciudadanía N° _____ de _____, con domicilio en la ciudad de _____ Dirección: _____ Teléfono y N° de celular: _____ Correo electrónico: _____

Como adulto responsable del niño(s) y/o adolescente (s) con:

Nombre(s) y Apellidos:	Tipo de Identificación	N°
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Autorizo expresamente su participación en este proyecto y

Declaro que:

1. He sido invitado(a) a participar en el estudio o investigación de manera voluntaria.
2. He leído y entendido este formato de consentimiento informado o el mismo se me ha leído y explicado.
3. Todas mis preguntas han sido contestadas claramente y he tenido el tiempo suficiente para pensar acerca de mi decisión de participar.
4. He sido informado y conozco de forma detallada los posibles riesgos y beneficios derivados de mi participación en el proyecto.
5. No tengo ninguna duda sobre mi participación, por lo que estoy de acuerdo en hacer parte de esta investigación.
6. Puedo dejar de participar en cualquier momento sin que esto tenga consecuencias.
7. Conozco el mecanismo mediante el cual los investigadores garantizan la custodia y confidencialidad de mis datos, los cuales no serán publicados ni revelados a menos que autorice por escrito lo contrario.
8. Autorizo expresamente a los investigadores para que utilicen la información y las grabaciones de audio, video o imágenes que se generen en el marco del proyecto.
9. Sobre esta investigación me asisten los derechos de acceso, rectificación y oposición que podré ejercer mediante solicitud ante el investigador responsable, en la dirección de contacto que figura en este documento.

Como adulto responsable del menor o adolescente autorizo expresamente a la Universidad Pedagógica Nacional utilizar sus datos y las grabaciones de audio, video o imágenes que se generen, que reconozco haber conocido previamente a su publicación en: _____

En constancia, el presente documento ha sido leído y entendido por mí, en su integridad de manera libre y espontánea. Firma el adulto responsable del niño o adolescente,

Nombre del adulto responsable del niño o adolescente: _____
N° Identificación: _____ Fecha: _____

Firma del Testigo:

Nombre del testigo: _____
N° de identificación: _____
Teléfono: _____

Declaración del Investigador: Yo certifico que le he explicado al adulto responsable del niño o adolescente la naturaleza y el objeto de la presente investigación y los posibles riesgos y beneficios que puedan surgir de la misma. Adicionalmente, le he absuelto ampliamente las dudas que ha planteado y le he explicado con precisión el contenido del presente formato de consentimiento informado. Dejo constancia que en todo momento el respeto de los derechos el menor o el adolescente será prioridad y se acogerá con celo lo establecido en el Código de la Infancia y la Adolescencia, especialmente en relación con las responsabilidades de los medios de comunicación, indicadas en el Artículo 47.

En constancia firma el investigador responsable del proyecto,

Nombre del Investigador responsable: Elmer Danilo Montes Bohórquez
N° Identificación: _____
Fecha: _____